

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/2页

[ðə; ði] [ˈvɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtrɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪt] . [ef] . [ˈkeəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəs]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [naɪn] .
Part 9 .
部分 9 .

第九部分。

[lɪst] [ɒv; əv][kˈɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntəʊ] -
Canto 29
坎托 -

第29章

[ˈkæntəʊ] -
Canto 30
坎托 -

第30章

[ˈkæntəʊ] -
Canto 31
坎托 -

第31章

[ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CANTO XXIX
坎托 二十九

第二十九章

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪn] [aɪz] [ɪnˈiːbrɪˌeɪt] [wɪð] [vjuː]
SO were mine eyes inebriate with view
所以 是 矿 眼睛 醉酒 和 看法

所以，我的双眼也被眼前的景象迷醉了。

[ɒv; əv][ðə; ði][vaːst] [ˈmʌltɪtjuːd] , [huːm] [ˈveəriəs] [wuːndz]
Of the vast multitude , whom various wounds
的 这 广阔的 民众 , 谁 各种各样的 伤口

在众多受伤的人中

- , [ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .
Disfigur'd , that they long'd to stay and weep .
- , 那 他们 很久 到 停留 和 哭泣 .

他们面目全非，只想留下来痛哭流涕。

[bʌt; bət][ˈvɜːdʒɪl] - [em ˈiː] : " [wɒt] [jet] [geɪz] [ɒn] ?
But Virgil rous'd me : " What yet gazest on ?
但 维吉尔 - 我 : " 什么 然而 凝视者 在 ?

但维吉尔唤醒了我：“你还在凝视什么？”

[ˈweəfɔː(r)] [dʌθ] [ˈfɑːs(ə)n] [jet] [ðaɪ] [saɪt] [bɪˈləʊ]
Wherefore doth fasten yet thy sight below
因此 确实 系 然而 你的 视线 以下

因此，你为何仍将目光聚焦于下方？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ˈʃeɪdz] ?
Among the maim'd and miserable shades ?
之中 这 - 和 悲惨的 色调 ?

在那些残缺不全、悲惨无比的阴影之中？

[ðəʊ] [hæst][nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][ˈeni][ˈkæzəm] [bɪˈsaɪd]
Thou hast not shewn in any chasm beside
你 哈斯特 不是 展示 在 任何 深渊 旁

你未曾有任何深渊中显现过

[ðɪs] [ˈwiːknəs] .
This weakness .
这 弱点 .

这种弱点。

[nəʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ˈnʌmbə(r)][ðəm; ðəm]
Know , if thou wouldst number them
知道 , 如果 你 会 数字 他们

要知道，如果你想把它们数出来的话

[ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz][ðə; ði] [ˈvæli] [waɪndz; waɪndz]
That two and twenty miles the valley winds
那 二 和 二十 英里 这 谷 风

那两英里和二十英里的山谷风

[ɪts] [ˈsɜ:kɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪz][ðə; ði] [mu:n]
Its circuit , and already is the moon
它是 电路 , 和 已经 是 这 月亮

它的回路，以及月亮本身。

[br'ni:θ] [ˈaʊə(r)] [fi:t] : [ðə; ði][taɪm] [pə'mɪtɪd] [naʊ]
Beneath our feet : the time permitted now
下面 我们的 脚 : 这 时间 允许 现在

在我们脚下：现在所允许的时间

[ɪz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][nɒt] [si:n] [rɪ'meɪnz] [tu;; tə] [si:] . "
Is short , and more not seen remains to see . "
是 短的 , 和 更多的 不是 已见 遗迹 到 看 . "

篇幅较短，还有更多未曾展现的景象等待我们去发现。

" [ɪf] [ðəʊ] , " [aɪ] [streɪt] [rɪ'plaɪd] , " [hædst] [ðə; ði] [kɔ:z]
" If thou , " I straight replied , " hadst weigh'd the cause
" 如果 你 , " 我 直的 回复 , " 哈斯特 称重 这 原因

“如果你,”我直截了当地回答,“权衡过利弊的话。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] , [ðəʊ] [hædst] [pə'tʃɑ:ns] -
For which I look'd , thou hadst perchance excus'd
为了 哪个 我 看起来 , 你 哈斯特 或许 -

我所寻求的,或许你已经原谅了。

[ðə; ði] [ˈtæri] [stɪl] .
The tarrying still .
这 逗留 仍然 .

迟迟未至。

" [maɪ][ˈli:də(r)] [pɔ:t] -
" My leader part pursu'd
" 我的 领导者 部分 -

我的领导人部分追随

[hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [ˈfɒləʊd] , [ˈɑ:nsəɪŋ] [hɪm] ,
His way , the while I follow'd , answering him ,
他的 方式 , 这 尽管 我 跟随 , 回答 他 ,

我跟着他,一边回答他,一边走着他的方式

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðʌs] : " [wɪðɪn] [ðæt] [keɪv] [aɪ] [di:m] ,
And adding thus : " Within that cave I deem ,
和 添加 因此 : " 之内 那 洞穴 我 认为 ,

并补充道:“我认为,在那洞穴里,

[weər'ɒn] [səʊ][ˈfɪksɪdli] [aɪ][held] [maɪ][ken] ,
Whereon so fixedly I held my ken ,
其中 所以 固定地 我 握住 我的 肯 ,

我如此坚定地握住我的肯,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [dwel] , [wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ,
There is a spirit dwells , one of my blood ,
那里 是 一个 精神 居住地 , 一 的 我的 血 ,

有一个灵体居住在那里,它是我血脉的一部分,

[ˈweɪlɪŋ] [ðə; ði][kraɪm] [ðæt] [kɒsts] [hɪm] [naʊ] [səʊ][dɪə(r)] .
Wailing the crime that costs him now so dear .
哀嚎 这 犯罪 那 成本 他 现在 所以 亲爱的 .

他哀叹着那让他付出如此惨痛代价的罪行。

" [ðen] [speɪk] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] : " [let] [ðaɪ] [səʊl][nəʊ][mɔː(r)]
" Then spake my master : " Let thy soul no more
" 然后 说 我的 掌握 : " 让 你的 灵魂 不 更多的
"然后我的主人说道：‘不要再让你的灵魂……’

[əˈflɪkt] [ɪtˈself][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Afflict itself for him .
折磨 本身 为了 他 .
为他受苦吧。

[dəˈrekt] [ˌelsˈweə(r)]
Direct elsewhere
直接的 别处
直接前往其他地方

[ɪts] [θɔːt] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .
Its thought , and leave him .
它是 想法 , 和 离开 他 .
它的想法，然后离开了他。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒɪz] [fʊt]
At the bridge's foot
在 这 桥的 脚
在桥脚

[aɪ] [mɑːrkt] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [pɔɪnt] [wɪð] [ˈmenəsɪŋ] [lʊk]
I mark'd how he did point with menacing look
我 标记 如何 他 做过 观点 和 威胁 看
我注意到他用一种威胁的眼神指着我。

[æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
At thee , and heard him by the others nam'd
在 你 , 和 听到 他 经过 这 其他的 命名
在你面前，我听到了其他人对他的称呼。

[ˈdʒɛrɪ][pʊ; əv][ˈbeɪɔː] .
Geri of Bello .
格里 的 贝洛 .
贝洛的格里。

[ðəʊ] [səʊ] [ˈhəʊlɪ] [ðen]
Thou so wholly then
你 所以 完全 然后
你那时如此完全

[wɜːt] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [huː] [wʌns] -
Wert busied with his spirit , who once rul'd
沃特 忙碌 和 他的 精神 , WHO 一次 -
韦尔特忙于他的灵魂，那个曾经统治过的人

[ðə; ði] [ˈtaʊəz] [pʊ; əv] [haʊtʃɜːt] , [ðæt] [ðəʊ] [nɒt]
The towers of Hautefort , that thou lookedst not
这 塔楼 的 奥特福尔 , 那 你 看起来 不是
你未曾眺望的奥特福尔塔楼

[ðæt] [wei] , [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
That way , ere he was gone .
那 方式 , 埃雷 他 曾是 已消失 .
就这样，在他离开之前。

" — " [əʊ] [gaɪd] !
" — " O guide belov'd !
" — " 哦 指导 亲爱的 !
“——”哦，我亲爱的向导！

[hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [deθ] [jet] - , " [sed] [ai] ,
His violent death yet unaveng'd , " said I ,
他的 暴力 死亡 然而 - , " 说 我 ,
“他的惨死至今仍未得到伸冤,”我说。

" [baɪ][ˈeni] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɑ:tnə] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
" By any , who are partners in his shame ,
" 经过 任何 , WHO 是 合作伙伴 在 他的 耻辱 ,
“凡与他一同蒙羞的人,

[meɪd] [hɪm] [kən'temptʃuəs] : [ˈðeəfʊ:(r)] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
Made him contemptuous : therefore , as I think ,
制成 他 轻蔑的 : 所以 , 作为 我 思考 ,
使他感到轻蔑: 因此, 我认为,

[hi:; hi] [pæst] [em 'i:] ['spi:tʃləs] [baɪ] ; [ænd; ənd][ˈdu:ɪŋ] [səʊ]
He pass'd me speechless by ; and doing so
他 通过 我 无言 经过 ; 和 正在做 所以
他从我身边走过, 我却说不出话来; 而他这样做.....

[hæθ] [meɪd] [em 'i:][mɔ:(r)] [kəm'pæʃənət] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Hath made me more compassionate his fate .
有 制成 我 更多的 富有同情心 他的 命运 :
这让我更加同情他的命运。

" [səʊ][wi:; wi] - [tu:; tə][weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [fɜ:st] [ʃoʊd]
" So we discours'd to where the rock first show'd
" 所以 我们 - 到 在哪里 这 岩石 第一的 已显示
于是我们讨论了摇滚乐最初出现的地方。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvæli] , [hæd; həd][mɔ:(r)] [laɪt] [bi:n] [ðeə(r)] ,
The other valley , had more light been there ,
这 其他 谷 , 有 更多的 光 到过 那里 ,
另一个山谷, 如果那里光线更充足的话.....

[i:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθ] .
E'en to the lowest depth .
e'en 到 这 最低 深度 :
甚至深入最深处。

[su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm]
Soon as we came
很快 作为 我们 来了
我们刚一到

[ˈor] [ðə; ði][la:st][ˈkloɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdɪzməl] [raʊndz]
O'er the last cloister in the dismal rounds
超过 这 最后的 修道院 在 这 惨淡 回合
在阴森森的环形走廊的最后一个回廊

[ɒv; əv] [ˌmaliˈbɒldʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
Of Malebolge , and the brotherhood
的 马勒博尔格 , 和 这 兄弟情
关于马勒博尔格和兄弟会

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [vju:] , [ðen] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑ:t]
Were to our view expos'd , then many a dart
是 到 我们的 看法 曝光 , 然后 许多 一个 镖
如果真相大白于天下, 那么许多飞镖就会落空。

[ɒv; əv][sɔ:(r)] [lə'ment] - [em 'i:] , ['hedɪd] [ɔ:l]
Of sore lament assail'd me , headed all
的 疮 哀叹 - 我 , 标题 全部
悲痛欲绝的哀恸袭来, 占据了我的一切。

[wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['pɪtɪ] , [ðæt] [aɪ][kla:zd]
With points of thrilling pity , that I clos'd
和 积分 的 惊险 遗憾 , 那 我 已关闭
带着令人心碎的怜悯, 我关闭了它

[bəuθ] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɒli] [wɪð] [maɪn][hændz] .
Both ears against the volley with mine hands .
两个都 耳朵 反对 这 截击 和 矿 双手 .
我用双手捂住双耳, 抵挡着齐射。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɔ:ment] , [ɪf] [i:tʃ] ['læzə(r)] - [haʊs]
As were the torment , if each lazar - house
作为 是 这 折磨 , 如果 每个 拉扎尔 - 房子
如果每个麻风病院都遭受折磨的话

[ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['sʌltrɪ] [taɪm]
Of Valdichiana , in the sultry time
的 - , 在 这 闷热 时间
在瓦尔迪基亚纳, 在闷热的时代

- [twɪkst][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][sep'tembə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪl]
' Twixt July and September , with the isle
- 中间 七月 和 九月 , 和 这 小岛
七月和九月之间, 与岛屿

[sɑ:'dɪnjə] [ænd; ənd] - ['pestɪlənt] [fen] ,
Sardinia and Maremma's pestilent fen ,
撒丁岛 和 - 瘟疫 分 ,
撒丁岛和马雷玛的瘟疫沼泽,

[hæd; həd] - [ðeə(r)] ['mælədi] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [fɒs]
Had heap'd their maladies all in one foss
有 - 他们的 疾病 全部 在 一 foss
他们把所有的疾病都堆在了一起

[tə'geðə(r)] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɔ:ment] : ['daɪə(r)]
Together ; such was here the torment : dire
一起 ; 这样的 曾是 这里 这 折磨 : 可怕的
共同承受; 这就是这里的折磨: 极其可怕

[ðə; ði] [stentʃ] , [æz; əz] ['ɪʃu:ɪŋ] [sti:mz] [frɒm; frəm] - [lɪmz] .
The stench , as issuing steams from fester'd limbs .
这 恶臭 , 作为 发行 蒸汽 从 - 四肢 .
恶臭如同从腐烂的肢体中冒出的蒸汽。

[wi:; wi][ɒn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɒk]
We on the utmost shore of the long rock
我们 在 这 极致 支撑 的 这 长的 岩石
我们站在长岩的最远端

[dɪ'sendɪd] [stɪl] [tu:; tə] ['leftwəd] .
Descended still to leftward .
下降 仍然 到 向左 .
继续向左下降。

[ðen] [maɪ] [saɪt]
Then my sight
然后 我的 视线
然后我的视线

[wɒz; wəz] ['laɪvliə] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [depθ] , [weə'ɪn]
Was livelier to explore the depth , wherein
曾是 更活泼 到 探索 这 深度 , 其中
探索深处更有趣, 其中

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['maɪtɪ] [lɔ:d] ,
The minister of the most mighty Lord ,
这 部长 的 这 最多 强大的 主 ,
至高无上的主的使者，

[ɔ:l] - ['sɜ:tʃɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [du:mz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt]
All - searching Justice , dooms to punishment
全部 - 搜索 正义 , 末日 到 惩罚
无所不在的正义，注定要受惩罚

[ðə; ði][ˈfɔ:dʒə(r)][ˈnəʊtɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dred] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
The forgers noted on her dread record .
这 伪造者 著名的 在 她 恐惧 记录 .
伪造者的名字被记录在她可怕的档案中。

[mɔ:(r)][ˈru:f(ə)] [wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:] [nɒt] [mɪ'θɪŋks] [tu:; tə] [si:]
More rueful was it not methinks to see
更多的 懊悔的 曾是 它 不是 我觉得 到 看
更令人懊悔的，不是看到.....

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɪn][i:'dʒaɪnə] [dru:p] , [wɒt] [taɪm]
The nation in Aegina droop , what time
这 国家 在 埃伊纳岛 下垂 , 什么 时间
埃伊纳岛的民族精神萎靡不振，何时？

[i:tʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [i:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:m] ,
Each living thing , e'en to the little worm ,
每个 活的 事物 , e'en 到 这 小的 蠕虫 ,
每一个生物，甚至包括小虫子，

[ɔ:l] [fel] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)]
All fell , so full of malice was the air
全部 跌倒 , 所以 满的 的 恶意 曾是 这 空气
众人纷纷倒下，空气中充满了恶意。

([ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] , [æz; əz][bɑ:rdz][ɒv; əv][jɔ:(r)][hæv; həv][təʊld] ,
(And afterward , as bards of yore have told ,
(和 之后 , 作为 吟游诗人 的 昔时 有 讲述 ,
(后来，正如古代吟游诗人所讲述的那样，

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'nju:]
The ancient people were restor'd anew
这 古老的 人们 是 已恢复 重新
古代民族得以复兴

[frɒm; frəm] [si:d] [ɒv; əv] ['emɪt]) [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] [si:]
From seed of emmets) than was here to see
从 种子 的 艾米特) 比 曾是 这里 到 看
从艾米特的种子）比这里看到的要多得多

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] - [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:ki] [veɪl]
The spirits , that languish'd through the murky vale
这 烈酒 , 那 - 通过 这 浑浊的 谷
那些在幽暗山谷中徘徊的亡灵

[ʌp] - - [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [stæk] .
Up - pil'd on many a stack .
向上 - - 在 许多 一个 堆 .
堆积在许多垛上。

- [ðeɪ] [leɪ] ,
Confus'd they lay ,
- 他们 躺 ,
他们茫然地躺着，

[wʌn] ['ɒr] [ðə; ði] ['beli] , ['ɒr] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wʌn]
One o'er the belly , o'er the shoulders one
— 超过 这 腹部 , 超过 这 肩膀 —
一个在肚子上, 一个在肩膀上

[roʊld] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; ['saɪdlɪŋ] [krɔld] [ə; eɪ] [θɜ:d]
Roll'd of another ; sideling crawl'd a third
滚动 的 其他 ; 侧翼 爬行 一个 第三
滚落到另一个; 侧身爬行第三个

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['pɑ:θweɪ] .
Along the dismal pathway .
沿着 这 惨淡 路径 .
沿着这条凄凉的小路。

[step] [baɪ] [step]
Step by step
步 经过 步
步步

[wi:; wi] - [ɒn] , [ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
We journey'd on , in silence looking round
我们 - 在 , 在 沉默 寻找 圆形的
我们继续前行, 一路沉默地环顾四周。

[ænd; ənd] - [ðəʊz] - , [hu:] [strəʊv] [ɪn] [veɪn]
And list'ning those diseas'd , who strove in vain
和 - 那些 - , WHO 努力 在 徒劳
并列举那些徒劳挣扎的病人

[tu:; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [fɔ:mz] .
To lift their forms .
到 举起 他们的 表格 .
抬起他们的身形。

[ðen] [tu:] [aɪ] [mɑ:rkt] , [ðæt] [sæt]
Then two I mark'd , that sat
然后 二 我 标记 , 那 卫星
然后我标记了两个, 它们就坐在那里。

- - [genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [tu:] ['breɪz(ə)n] [pænz]
Propp'd ' gainst each other , as two brazen pans
- - 对抗 每个 其他 , 作为 二 厚颜无耻 平底锅
像两口厚重的平底锅一样互相倚靠着

[set] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [hi:t] .
Set to retain the heat .
放 到 保持 这 热 .
设置为保温模式。

[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
From head to foot ,
从 头 到 脚 ,
从头到脚,

[ə; eɪ] ['teteə(r)] - [ðem; ðəm] [raʊnd] .
A tetter bark'd them round .
一个 特特 - 他们 圆形的 .
一只蝾螈吠叫着把它们围了起来。

[nɔ:(r)] [sɔ:] [aɪ] [ɛə]
Nor saw I e'er
也不 锯 我 曾经
我从未见过

[gru:m] [k'ʌɪɪŋ] [səʊ][fɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz] [lɔ:d]
Groom currying so fast , for whom his lord
新郎 咖喱 所以 快速地 , 为了 谁 他的 主
新郎飞快地踱步，他的主人究竟在为谁效力？

[ɪm'peɪ(ə)nt] ['weɪtrɪd] , [ɔ:(r)][hɪm'self] [pə'tɑ:ns]
Impatient waited , or himself perchance
不耐烦 等待 , 或者 他自己 或许
焦急地等待着，或许是他自己

- [wɪð] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] [ði:z] [i:tʃ] [wʌn]
Tir'd with long watching , as of these each one
- 和 长的 观看 , 作为 的 这些 每个 一
长时间的观察令人疲惫，就像这些人中的每一个

[plaɪ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [ki:n] [neɪlz] , [θru:] ['fju:riəsnis]
Plied quickly his keen nails , through furiousness
合拢 迅速地 他的 敏锐的 指甲 , 通过 愤怒
他愤怒地迅速伸出锋利的指甲。

[ɒv; əv] [nɛə] [ə'beit] ['prɔ:riənsi] .
Of ne'er abated pruriency .
的 从未 减弱 淫乱 .
从未消减的淫欲。

[ðə; ði] [krʌst]
The crust
这 地壳
地壳

[keɪm] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ʌndə'ni:θ] [ɪn] [fleɪks] , [laɪk] [skeɪlz]
Came drawn from underneath in flakes , like scales
来 绘制 从 下 在 薄片 , 喜欢 秤
像鳞片一样，从下方剥落下来

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:m] [ɔ:(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv] [brɔ:də] [meɪl] .
Scrap'd from the bream or fish of broader mail .
- 从 这 鲂 或者 鱼 的 更广泛 邮件 .
从鲷鱼或体型较大的鱼身上刮下来的。

" [əʊ] [ðəʊ] , [hu:] [wɪð] [ðəɪ] ['fɪŋgəz] [ɒf]
" **O thou , who with thy fingers rendest off**
" 哦 你 , WHO 和 你的 手指 最 离开
“哦，你用你的手指撕裂.....”

[ðəɪ] [kəʊt][ɒv; əv] [pru:f] , " [ðʌs] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] [tu:; tə][wʌn] ,
Thy coat of proof , thus spake my guide to one ,
你的 外套 的 证明 , " 因此 说 我的 指导 到 一 ,
“你的证明外衣，”我的向导这样对一个人说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪst] ['teərɪŋ] ['pɪnsəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **And sometimes makest tearing pincers of them ,**
" 和 有时 制造 撕裂 钳 的 他们 ,
“有时还会用它们制造撕裂的钳子，

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] ['eni] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['leɪʃən] [lænd]
Tell me if any born of Latian land
告诉 我 如果 任何 出生 的 拉提安 土地
告诉我，有没有出生于拉提亚地区的？

[bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɪ'ðɪn] : [səʊ] [meɪ] [ðəɪ] [neɪlz]
Be among these within : so may thy nails
是 之中 这些 之内 : 所以 可能 你的 指甲
愿你的指甲也如此。

[sɜ:v] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔɪl] . "
Serve thee for everlasting to this toil . "

服务 你 为了 永恒 到 这 辛劳 . "

愿你永远为这辛劳而服侍你。

" [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['leɪfɪəm] , " ['wi:pɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Both are of Latium** , " **weeping he replied** ,
" 两个都 是 的 拉齐奥 , " 哭泣 他 回复 ,

“他们都是拉齐奥人，”他哭着回答说。

" [hu:m] [tɔrtə-d] [ðʌs] [ðəʊ] [si:st] : [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ]
" **Whom tortur'd thus thou seest : but who art thou**
" 谁 受折磨 因此 你 西斯特 : 但 WHO 艺术 你

你所见的受苦者，你究竟是谁？

[ðæt] [hæst] - [ɒv; əv][ju: 'es] ? " [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [gaɪd] :
That hast inquir'd of us ? " To whom my guide :
那 哈斯特 - 的 我们 ? " 到 谁 我的 指导 :

谁来询问我们？“我的向导是谁：

" [wʌn] [ðæt] [dɪ'send] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
" **One that descend with this man , who yet lives** ,
" 一 那 下降 和 这 男人 , WHO 然而 生活 ,

“与这位仍然活着的人一同降临的人，

[frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [rɒk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['helz] [ə'bɪs] .
From rock to rock , and show him hell's abyss .
从 岩石 到 岩石 , 和 展示 他 地狱的 深渊 .

从一块岩石到另一块岩石，让他见识一下地狱的深渊。

" [ðen] ['stɑ:tɪd] [ðeɪ] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tɜ:rnd]
" **Then started they asunder , and each turn'd**
" 然后 开始 他们 分离 , 和 每个 转弯

然后他们开始分崩离析，各自转身

[tremblɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [hu:z] [ɪə(r)]
Trembling toward us , with the rest , whose ear
发抖 朝向 我们 , 和 这 休息 , 谁 耳朵

颤抖着向我们走来，和其他人一起，他们的耳朵

[ðəʊz] [wɜ:dz] [rɪ'daʊnd] [strʌk] .
Those words redounding struck .
那些 字 圆满 击 .

这些话犹如晴天霹雳，震撼人心。

[tu:; tə][em 'i:][maɪ] [li:dʒ]
To me my liege
到 我 我的 列日

对我而言，我的君主

[ædrɛsd] [hɪm] : " [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['hwət'er] [ðəʊ] [lɪst] .
Address'd him : " Speak to them whate'er thou list .
已解决 他 : " 说话 到 他们 什么 你 列表 .

对他说：“你想跟他们说什么就说什么吧。”

" [ænd; ənd][aɪ][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][brɪ'gæn] : " [səʊ] [meɪ] [nəʊ] [taɪm]
" **And I therewith began : " So may no time**
" 和 我 由此 开始 : " 所以 可能 不 时间

于是我便开始说道：“愿没有时间

[fɪltʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][men]
Filch your remembrance from the thoughts of men
偷窃 你的 纪念 从 这 想法 的 男人

从男人的思想中窃取你的记忆

[ɪn][ˈti ˈeɪt] - [ˈʌpə(r)] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [sʌnz]

In th ' upper world , but after many suns
在 th - 上 世界 , 但 后 许多 太阳

在上层世界，但经过许多个太阳之后

[səˈvaɪv] [ˌaɪ ˈti:] , [æz; əz][ji:; ji] [tel] [em ˈi:] , [hu:] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ,

Survive it , as ye tell me , who ye are ,
存活 它 , 作为 是的 告诉 我 , WHO 是的 是 ,

活下去吧，告诉我你们是谁。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [reɪs] [ji:; ji] [kʌm] .

And of what race ye come .
和 的 什么 种族 是的 来 .

你们是哪个种族的？

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

Your punishment ,
你的 惩罚 ,

你的惩罚，

[ʌnˈsi:mli] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstfʊl] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,

Unseemly and disgusting in its kind ,
不体面的 和 令人作呕 在 它是 种类 ,

同类事物中，既不得体又令人作呕。

[dɪˈtɜ:(r)][ju:; jʊ][nɒt][frɒm; frəm][ˈəʊpənɪŋ] [ðʌs] [mʌt] [tu:; tə][em ˈi:] . "

Deter you not from opening thus much to me . "
阻止 你 不是 从 开幕 因此 很多 到 我 . "

请不要因此而放弃向我敞开心扉。

" [əˈretsəu][wɒz; wəz][maɪ] [ˈdwelɪŋ] , " [ˈænsərd] [wʌŋ] ,

" Arezzo was my dwelling , " answer'd one ,
" 阿雷佐 曾是 我的 住宅 , " 已回答 一 ,

“阿雷佐是我的故乡，”其中一人回答道。

" [ænd; ənd][em ˈi:][ˈɑ:lbəroʊ][ɒv; əv] [siˈenə] [brɔ:t]

" And me Albero of Sienna brought
" 和 我 阿尔贝罗 的 赭色 带来

“还有锡耶纳的阿尔贝罗带我来

[tu:; tə][daɪ][baɪ][ˈfaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ][daɪd] ,

To die by fire ; but that , for which I died ,
到 死 经过 火 ; 但 那 , 为了 哪个 我 死亡 ,

死于火中；但我为之献身的，

[li:dz] [em ˈi:][nɒt][hɪə(r)] .

Leads me not here .
线索 我 不是 这里 .

它并没有把我引到这里。

[tru:] [ɪz][ɪn] [spɔ:t] [aɪ][təʊld][hɪm] ,

True is in sport I told him ,
真的 是 在 运动 我 讲述 他 ,

我告诉他，真理在体育运动中是存在的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] [ɪn][eə(r)] .

That I had learn'd to wing my flight in air .
那 我 有 学会了 到 翼 我的 航班 在 空气 .

我学会了在空中自由飞行。

[ænd; ənd][hi:; hi][ədˈmaɪərɪŋ] [mʌt] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [vɔɪd]

And he admiring much , as he was void
和 他 钦佩 很多 , 作为 他 曾是 空白

他十分钦佩，因为他内心空虚。

[ɒv; əv][ˈwɪzdəm] , - [em ˈiː][tuː; tə][drɪkleə(r)][tuː; tə][hɪm]
Of wisdom , will'd me to declare to him
的 智慧 , - 我 到 宣布 到 他
智慧的旨意，让我向他宣告

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][maɪn] [ɑːt] : [ænd; ənd][ˈəʊnli] [hens] ,
The secret of mine art : and only hence ,
这 秘密 的 矿 艺术 : 和 仅有的 因此 ,
矿山艺术的秘密：也仅此而已。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [meɪd] [hɪm][nɒt][ə; eɪ] ˈdiːdələs] ,
Because I made him not a Daedalus ,
因为 我 制成 他 不是 一个 代达罗斯 ,
因为我没让他成为代达罗斯，

[ɒn][wʌn] [hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [em ˈiː] .
Prevail'd on one suppos'd his sire to burn me .
最终获胜 在 一 假设 他的 父系 到 烧伤 我 :
有人声称他的父亲要烧死我。

[bʌt; bət][ˈmaɪnɒs][tuː; tə] [ðɪs] ˈkæzəm][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ,
But Minos to this chasm last of the ten ,
但 米诺斯 到 这 深渊 最后的 的 这 十 ,
但米诺斯是十人中最后一个到达这个深渊的，

[fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ai] ˈælkəmi] [ɒn] [ɜːθ] ,
For that I practis'd alchemy on earth ,
为了 那 我 实践过的 炼金术 在 地球 ,
为此，我在人间修炼炼金术。

[hæz; həz] [em ˈiː] .
Has doom'd me .
有 注定失败 我 :
这注定了我的命运。

[hɪm][nəʊ] ˈsʌbtəfjuːdʒ] [ɪˈluːdʒ] .
Him no subterfuge eludes .
他 不 托词 逃避 :
任何诡计都逃不过他的眼睛。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːd][ai] [speɪk] : " [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [reɪs]
" **Then to the bard I spake : " Was ever race**
" 然后 到 这 诗人 我 说 : " 曾是 曾经 种族
然后我对吟游诗人说：“种族是否曾经存在过？ ”

[laɪt] [æz; əz] [siˈenəz] ?
Light as Sienna's ?
光 作为 西耶娜的 ?
像西耶娜那样白皙？

[ʃʊə(r)][nɒt] [fraːns] [hɜːself]
Sure not France herself
当然 不是 法国 她自己
当然不是法国本身。

[kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][traɪb][səʊ] ˈfrɪvələs] [ænd; ənd][veɪn] .
Can show a tribe so frivolous and vain .
能 展示 一个 部落 所以 轻浮 和 徒劳 :
可以展现一个如此轻浮虚荣的部落。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ˈleprəs] ˈspɪrɪt] [hɜːd] [maɪ] [wɜːdz] ,
" **The other leprous spirit heard my words ,**
" 这 其他 麻风病 精神 听到 我的 字 ,
“另一个麻风病邪灵听到了我的话，

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [rɪ'tɜ:rnd] : " [bi;; bi] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ]
And thus return'd : " Be Stricca from this charge
和 因此 已返回 : " 是 - 从 这 收费

于是他回来了：“请严格遵守这项规定。”

[ɪg'zemptɪd] , [hi;; hi] [hu:] [nju:] [səʊ] -
Exempted , he who knew so temp'rately
豁免 , 他 WHO 知道 所以 -

获准豁免，他曾如此了解

[tu;; tə] [leɪ] [aʊt] ['fɔ:rtʃənz] [gifts] ; [ænd; ɐnd]['ni:kouloʊ]
To lay out fortune's gifts ; and Niccolo
到 躺 出去 命运的 礼物 ; 和 尼科洛

展现命运的馈赠；以及尼科洛

[hu:] [fɜ:st][ðə; ði]['spaisɪz] ['kɒstli] ['lʌkʃəri]
Who first the spice's costly luxury
WHO 第一的 这 香料 昂贵 奢华

谁先发现了香料的昂贵奢华

[ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [sʌtʃ] [si:d]
Discover'd in that garden , where such seed
发现 在 那 花园 , 在哪里 这样的 种子

在那座花园里发现了这样的种子

[ru:ts] [dɪpɪst] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] : [ænd; ɐnd][bi;; bi] [ðæt] [tru:p]
Roots deepest in the soil : and be that troop
根 最深处 在 这 土壤 : 和 是 那 部队

根深蒂固，扎根土壤：成为那支队伍

[ɪg'zemptɪd] , [wɪð] [hu:m] ['kætʃə] [ɒv; əv][ɑ:ʃr'ɑ:nou]
Exempted , with whom Caccia of Asciano
豁免 , 和 谁 卡恰 的 阿夏诺

豁免，与阿夏诺的卡恰一起

- [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [ænd; ɐnd][waɪd] - ['spredɪŋ] [wʊdz] ,
Lavish'd his vineyards and wide - spreading woods ,
- 他的 葡萄园 和 宽的 - 传播 树林 ,

他慷慨地美化了自己的葡萄园和广袤的森林。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][reə(r)] ['wɪzdəm] - [ʃoʊd]
And his rare wisdom Abbagliato show'd
和 他的 稀有的 智慧 - 已显示

阿巴利亚托展现了他罕见的智慧。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
A spectacle for all .
一个 奇观 为了 全部 .

一场老少咸宜的盛宴。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [nəʊ]
That thou mayst know
那 你 五月 知道

以便你知晓

[hu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ði:] [ə'genst] [ðə; ði] [si:ɛni:z]
Who seconds thee against the Siennese
WHO 秒 你 反对 这 锡耶纳

谁支持你对抗锡耶纳人

[ðʌs] ['glædli] , [bend] [ðɪs] [wei] [ðai] - [sart] ,
Thus gladly , bend this way thy sharpen'd sight ,
因此 乐意 , 弯曲 这 方式 你的 - 视线 ,

因此，欣然地将你敏锐的目光转向这边吧。

[ðæt] [wel] [maɪ] [feɪs] [meɪ] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðəɪ] [ken] ;
That well my face may answer to thy ken ;
那 出色地 我的 脸 可能 回答 到 你的 肯 ；

愿我的容貌能让你看得清清楚楚；

[səʊ] [jælt] [ðəʊ] [siː] [ai][,eɪ 'em] - [gəʊst] ,
So shalt thou see I am Capocchio's ghost ,
所以 应 你 看 我 是 - 鬼 ；

这样你就会明白，我就是卡波乔的鬼魂。

[huː] - [trænʒ'mju:t, træns-, tra:n-][ˈmet(ə)lɪz][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
Who forg'd transmuted metals by the power
WHO - 转变 金属 经过 这 力量

谁用力量锻造并转化了金属

[ɒv; əv] [ˈælkəmi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][skæn] [ðɪː] [raɪt] ,
Of alchemy ; and if I scan thee right ,
的 炼金术 ； 和 如果 我 扫描 你 正确的 ；

关于炼金术；如果我对你了解得没错，

[ðʌs] [niːdʒ] [mʌst; məst] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [eɪpt]
Thus needs must well remember how I aped
因此 需求 必须 出色地 记住 如何 我 猿猴

因此，必须牢记我是如何模仿的。

[kri'eɪtɪv] [ˈneɪtʃə(r)][baɪ][maɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ɑːt] .
Creative nature by my subtle art .
有创造力的 自然 经过 我的 微妙的 艺术 ；

我通过精妙的艺术展现出创造力。

" [ˈkæntəʊ][,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
" **CANTO XXX**
" 坎托 XXX

“第三十章

[wɒt] [taɪm] [rɪ'zentmənt] [bɜːnd] [ɪn][ˈdʒuːnəʊz] [breɪst]
WHAT time resentment burn'd in Juno's breast
什么 时间 怨恨 烧焦的 在 朱诺的 胸部

朱诺胸中究竟燃烧着怎样的怨恨？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsemə,li] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [blʌd] ,
For Semele against the Theban blood ,
为了 塞墨勒 反对 这 底比斯 血 ；

为了塞墨勒对抗底比斯的鲜血，

[æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ˈdaɪə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ruː] ,
As more than once in dire mischance was rued ,
作为 更多的 比 一次 在 可怕的 灾难 曾是 后悔 ；

正如人们不止一次在可怕的不幸中哀叹的那样，

[sʌtʃ] [ˈfɛrt(ə)l] [ˈfrenzi] [siːzd] [ɒn][ˈæθə,mæɪs] ,
Such fatal frenzy seiz'd on Athamas ,
这样的 致命的 狂热 被扣押 在 阿塔马斯 ；

阿塔马斯陷入了这种致命的狂热之中。

[ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [spaʊs] [brɪ'həʊldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪb]
That he his spouse beholding with a babe
那 他 他的 配偶 凝视 和 一个 宝贝

他看见他的妻子怀里抱着一个婴儿

[ˈleɪdn] [ɒn][ˈaɪðə(r)][ɑːm] , " [spred] [aʊt] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
Laden on either arm , " Spread out , " he cried ,
拉登 在 任何一个 手臂 ； " 传播 出去 ； " 他 哭 ；

他双臂扛着重物，喊道：“散开！ ”

" [ðə; ði] ['meʃɪz] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪənes]
" The meshes , that I take the lioness
" 这 网格 , 那 我 拿 这 母狮
" 我把母狮抱在怀里, 用网兜住。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz][æt; ət][ðə; ði][pɑ:s] : " [ðen] [fɔ:θ]
And the young lions at the pass : "then forth
和 这 年轻的 狮子 在 这 经过 : " 然后 前进
山口的幼狮们: "然后向前冲。"

[stretʃd] [hi;; hi][hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪləs] ['tælən] , ['grɑ:spɪŋ] [wʌn] ,
Stretch'd he his merciless talons , grasping one ,
拉伸 他 他的 无情 利爪 , 抓握 一 ,
他伸出无情的利爪, 抓住了一只,
[wʌn] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lɜ:rkəs] ,
One helpless innocent , Learchus nam'd ,
一 无助 清白的 , 利尔库斯 命名 ,
一个无助的无辜者, 名叫利尔库斯,

[hu:m] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [hi;; hi] [dæʃdt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
Whom swinging down he dash'd upon a rock ,
谁 摇摆 向下 他 冲刺 之上 一个 岩石 ,
他荡下来时, 把他撞到了一块岩石上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['bɜ:d(ə)n][self] - [dɪstrɔɪd]
And with her other burden self - destroy'd
和 和 她 其他 负担 自己 - 已摧毁
而她背负的另一个重担也让她自我毁灭。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðə(r)] - : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][praɪd]
The hapless mother plung'd : and when the pride
这 不幸的 母亲 - : 和 什么时候 这 自豪
不幸的母亲纵身跃入水中: 而当骄傲

[ɒv; əv][ɔ:l] - [prɪ'zju:mɪŋ] [trɔɪ] [fel] [frɒm; frəm][ɪts] [haɪt] ,
Of all - presuming Troy fell from its height ,
的 全部 - 假设 特洛伊 跌倒 从 它是 高度 ,
人们都以为特洛伊城从鼎盛时期衰落了,

[baɪ] ['fɔ:tʃu:n] - , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ]
By fortune overwhelm'd , and the old king
经过 财富 - , 和 这 老的 国王
命运弄人, 老国王

[wɪð] [hɪz; ɪz] [relm] , [ðen] [dɪd]['hekjʊbə] ,
With his realm perish'd , then did Hecuba ,
和 他的 领域 灭亡 , 然后 做过 赫库柏 ,
随着他的王国覆灭, 赫卡柏也随之消亡。

[ə; eɪ] [ret] [fə'bɜ:n] [ænd; ənd] ['kæptɪv] , [wen] [ʃi; ji] [sɔ:]
A wretch forlorn and captive , when she saw
一个 可怜虫 绝望 和 俘虏 , 什么时候 她 锯
一个可怜的、孤苦伶仃的俘虏, 当她看到

[pɔ'liksinə] [fɜ:st] [slɒtɜ-d] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
Polyxena first slaughter'd , and her son ,
波吕克塞纳 第一的 屠杀 , 和 她 儿子 ,
波吕克塞娜首先屠杀了她的儿子,

[hɜ:(r); hə(r)][,pɒlɪ'dɔ:rəs] , [ɒn][ðə; ði][waɪld] [si:] - [bi:tʃ]
Her Polydorus , on the wild sea - beach
她 波利多鲁斯 , 在 这 荒野 海 - 海滩
她的波吕多罗斯, 在荒凉的海滩上

[ˈnekst][ˌmet][ðə; ði] [ˈmɔːrnerz] [ˌvjuː] , [ðen] [reft][ɒv; əv] [sens]
Next met the mourner's view , then reft of sense
下一个 遇见 这 哀悼者的 看法 , 然后 反射 的 感觉

接下来遇到的是哀悼者的视角，然后是丧失了意义的视角。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][rʌn] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ;
Did she run barking even as a dog ;
做过 她 跑步 叫声 甚至 作为 一个 狗 ;
她像狗一样奔跑吠叫吗？
[sʌt] [ˈmɑːti] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [ɡriːf] [tuː; tə] [rent] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
Such mighty power had grief to wrench her soul .
这样的 强大的 力量 有 悲伤 到 扳手 她 灵魂 .

如此强大的力量也让她悲痛欲绝。

[bet] [nɛə] [ðə; ði][ˈfjuərəiz][ɔː(r)][ɒv; əv] [θiːbz] [ɔː(r)] [trɔɪ]
Bet ne'er the Furies or of Thebes or Troy
赌注 从未 这 复仇女神 或者 的 底比斯 或者 特洛伊
永远不要赌复仇女神、底比斯或特洛伊。

[wɪð] [sʌtʃ] [fel] [ˈkruːəlti][wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ðeə(r)][ɡəʊd]
With such fell cruelty were seen , their goads
和 这样的 跌倒 残酷 是 已见 , 他们的 刺棒
他们展现了如此残酷无情的手段，用鞭子驱赶着

[ˈɪnfɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] ,
Infixing in the limbs of man or beast ,
中缀 在 这 四肢 的 男人 或者 兽 ,
附着于人或动物的肢体上，

[æz; əz] [naʊ] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ɡəʊst] [aɪ] [sɔː]
As now two pale and naked ghost I saw
作为 现在 二 苍白 和 裸 鬼 我 锯
我看见了两个面色苍白、赤身裸体的鬼魂。

[ðæt] [nɑːl] [ˈwaɪldli] - , [laɪk][ðə; ði][swaɪn]
That gnarling wildly scamper'd , like the swine
那 盘根错节 疯狂地 - , 喜欢 这 猪
那条扭曲的蛇像猪一样疯狂地乱窜

[ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑɪ] .
Excluded from his sty .
排除 从 他的 风格 .
排除在他的麦粒肿之外。

[wʌn] - ,
One reach'd Capocchio ,
一 已达到 - ,
一人到达卡波乔，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] - [dʒɔɪnt] [ˈstɪkɪŋ] [diːp] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ,
And in the neck - joint sticking deep his fangs ,
和 在 这 脖子 - 联合的 粘性 深的 他的 獠牙 ,
他的獠牙深深地刺入颈关节，

- [hɪm] , [ðæt] [ˈɒr] [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈpeɪvmənt] -
Dragg'd him , that o'er the solid pavement rubb'd
- 他 , 那 超过 这 坚硬的 路面 -
拖着他，在坚硬的人行道上摩擦

[hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [stretʃd] [aʊt] [prəʊn] .
His belly stretch'd out prone .
他的 腹部 拉伸 出去 易于 .
他腹部平躺着，伸展开来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪp] ,
The other shape ,
这 其他 形状 ,

另一种形状，

[hiː; hi][pʊ; əv][əˈretsəu] , [ðeə(r)][left] [ˈtremblɪŋ] , [ˈspeɪk] ;
He of Arezzo , there left trembling , spake ;
他 的 阿雷佐 , 那里 左边 发抖 , 说 ;

阿雷佐人，颤抖着离开了那里，说道；

" [ðæt] [sprɪt] [pʊ; əv][eə(r)][ɪz] [ˈskiːki] ; [ɪn][laɪk] [muːd]
That sprite of air is Schicchi ; in like mood
" 那 精灵 的 空气 是 斯基基 ; 在 喜欢 情绪

“那轻盈的空气精灵是斯基基；心情也一样。”

[pʊ; əv][ˈrændəm] [ˈmɪstʃɪf] [vent][hiː; hi] [stɪl] [hɪz; ɪz] [spart] .
Of random mischief vent he still his spite .
的 随机的 恶作剧 发泄 他 仍然 他的 尽管如此 .

他依然会肆意发泄他的怨恨。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] - : " [əʊ] ! [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [həʊp] ,
To whom I answ'ring : Oh ! as thou dost hope ,
" 到 谁 我 - : " 哦 ! 作为 你 朋友 希望 ,

我回答说：“哦！正如你所希望的那样，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [fleʃ] [ɪts][dʒɔːz][bʌn] [ðɪː] ,
The other may not flesh its jaws on thee ,
这 其他 可能 不是 肉 它是 下颚 在 你 ,

另一个或许不会对你下口，

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː ˈes] , [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Be patient to inform us , who it is ,
是 病人 到 通知 我们 , WHO 它 是 ,

请耐心等待告知我们是谁。

[eə(r)][aɪ ˈtiː] [spiːd] [hens] .
Ere it speed hence .
埃雷 它 速度 因此 .

速度由此而来。

" — " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [səʊl]
That is the ancient soul
" — " 那 是 这 古老的 灵魂

——那是古老的灵魂

[pʊ; əv] [ˈretʃɪd] [ˈmɜːrə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [huː] [bɜːnd]
Of wretched Myrrha , he replied , who burn'd
的 可怜 没药 , " 他 回复 , " WHO 烧焦的

“可怜的米拉，”他回答说，“她被烧死了。”

[wɪð] [mæʊst][ʌnˈhəʊli] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ˈsaɪə(r)] ,
With most unholy flame for her own sire ,
和 最多 不圣洁的 火焰 为了 她 自己的 父系 ,

她对自己的父亲怀有最邪恶的火焰，

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈfeɪp] [əˈsjuːmɪŋ] , [səʊ] [pərˈfɔːrmd]
And a false shape assuming , so perform'd
" 和 一个 错误的 形状 假设 , 所以 执行

“而虚假的形状假设，如此执行

[ðə; ði] [diːd] [pʊ; əv][sɪn] ; [iːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðeə(r)] ,
The deed of sin ; e'en as the other there ,
这 契据 的 罪 ; e'en 作为 这 其他 那里 ,

罪恶的行为；即便像其他的一样，

[ðæt] [ˈɒnwəd] [ˈpɑːsɪz] , - [tuː; tə] [ˈkaʊntəfɪt]
That onward passes , dar'd to counterfeit
那 向前 通过 , - 到 伪造

那继续向前，胆敢伪造

- [ˈfi:tʃəz] , [tuː; tə] - [ˈtestəmənt]
Donati's features , to feign'd testament
- 特征 , 到 - 遗嘱

多纳蒂的特征，假装作证

[ðə; ði] [si:l] [əˈfɪksɪŋ] , [ðæt] [hɪmˈself] [maɪt] [geɪn] ,
The seal affixing , that himself might gain ,

封印是为了让他自己获得利益，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [jeə(r)] , [ðə; ði][ˈleɪdi][pɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
For his own share , the lady of the herd .
为了 他的 自己的 分享 , 这 女士 的 这 一群 .

为了他自己的那份，牧群的女主人。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈfjʊəriəs] [jeɪdʒ] , [ɒn] [hu:m]
" **When vanish'd the two furious shades , on whom**
" 什么时候 消失了 这 二 狂怒 色调 , 在 谁

“当那两个愤怒的亡灵消失时，他们是谁？”

[maɪn] [aɪ] [wɒz; wəz][held] , [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ ˈti:] [bæk] [tuː; tə] [vjuː]
Mine eye was held , I turn'd it back to view
矿 眼睛 曾是 握住 , 我 转弯 它 后退 到 看法

我的眼睛被按住了，我转过头去看。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈspɪrɪt] .
The other cursed spirits .
这 其他 被诅咒的 烈酒 .

其他被诅咒的灵魂。

[wʌn][aɪ] [sɔː]
One I saw
— 我 锯

我看到的一个

[ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [luːt] , [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [grɔɪn]
In fashion like a lute , had but the groin
在 时尚 喜欢 一个 琵琶 , 有 但 这 腹股沟

时尚如鲁特琴，却只有腹股沟

[biːn] [seɪvə-d] , [weə(r)] [aɪ ˈti:] [miːts] [ðə; ði] [fɔːkt] [pɑːt] .
Been sever'd , where it meets the forked part .
到过 切断 , 在哪里 它 满足 这 分叉 部分 .

在分叉处被切断。

[swɒlən] [ˈdrɒpsi] , [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɪmz]
Swoln dropsy , disproportioning the limbs
肿胀 浮肿 , 不成比例 这 四肢

水肿，四肢比例失调

[wɪð] [ɪl] - [kənˈvɜːtɪd] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,
With ill - converted moisture ,
和 患病的 - 转换 水分 ,

水分转化不良，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːnt]
that the paunch
那 这 大肚子

大肚子

[su:ts] [nɒt][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] , [waɪd][hɪz; ɪz][lɪps]
Suits not the visage , open'd wide his lips
西装 不是 这 面容 , 打开 宽的 他的 嘴唇
不适合他的面容，他张大了嘴唇

['gɑ:spɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hektɪk][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [draʊt] ,
Gasping as in the hectic man for drought ,
喘息 作为 在 这 忙碌的 男人 为了 干旱 ,
像干旱中焦急的人一样喘息着

[wʌŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʌpwəd] - .
One towards the chin , the other upward curl'd .
一 向 这 下巴 , 这 其他 向上 - :
一根垂在下巴处，另一根向上卷曲。

" [əʊ][ji:; ji] , [hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
" **O ye , who in this world of misery ,**
" 哦 是的 , WHO 在 这 世界 的 苦难 ,
“哦，在这充满苦难的世界里，你们这些……”

['weəfɔ:(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zempt][frəm; frəm][peɪn] ,
Wherefore I know not , are exempt from pain ,
因此 我 知道 不是 , 是 豁免 从 疼痛 ,
因此，我不知道，也无须承受痛苦。

" [ðʌs] [hi:; hi][br'gæn] , " [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑ:d]
" **Thus he began , attentively regard**
" 因此 他 开始 , " 认真地 看待
于是他开始认真地看着

[ɑ:da:mouʒ][wəʊ] .
Adamo's woe .
阿达莫的 悲哀 :
阿达莫的悲惨遭遇。

[wen] ['lɪvɪŋ] , [fʊl] [sə'plaɪ]
When living , full supply
什么时候 活的 , 满的 供应
活着的时候，供应充足

[nɛə] - [em 'i:][ɒv; əv] [wɒt] [məʊst][aɪ] ['kʌvətɪd] ;
Ne'er lack'd me of what most I coveted ;
从未 - 我 的 什么 最多 我 令人垂涎的 ;
我最渴望的东西，他从未让我失望过；

[wʌŋ] [drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [naʊ] , [ə'læs] !
One drop of water now , alas !
一 降低 的 水 现在 , 唉 !
唉，现在只剩下一滴水了！

[aɪ] [kreɪv] .
I crave .
我 渴望 :
我渴望。

[ðə; ði] [ril] , [ðæt] ['glɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊps]
The rills , that glitter down the grassy slopes
这 小溪 , 那 闪光 向下 这 草丛 连续下坡
溪流，在草坡上闪闪发光

[ɒv; əv][kæsən'ti:nou] , ['meɪkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][sɒft]
Of Casentino , making fresh and soft
的 卡森蒂诺 , 制作 新鲜的 和 柔软的
卡森蒂诺，制作新鲜柔软的

[ðə; ði][bəŋks] [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɡlaɪd][tu:; tə]['ɑ:rnəʊz] [stri:m] ,
The banks whereby they glide to Arno's stream ,
这 银行 由此 他们 滑行 到 阿诺的 溪流 ,
它们滑行到阿尔诺河的河岸上,

[stænd]['evə(r)][ɪn][maɪ] [vju:] ; [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] ;
Stand ever in my view ; and not in vain ;
站立 曾经 在 我的 看法 ; 和 不是 在 徒劳 ;
永远站在我的视线里; 而且不会徒劳;

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðə; ði] - ['seɪbləns] [draɪz][,em 'i:][ʌp] ,
For more the pictur'd semblance dries me up ,
为了 更多的 这 - 外表 干燥 我 向上 ,
更何况, 图片上的景象让我感到厌倦。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [fleʃ]
Much more than the disease , which makes the flesh
很多 更多的 比 这 疾病 , 哪个 制作 这 肉
远比疾病本身更甚, 疾病会使肉体.....

['dezət] [ðɪ:z] - [tʃi:ks] .
Desert these shrivel'd cheeks .
沙漠 这些 - 脸颊 .
把这干瘪的脸颊吃掉吧。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
So from the place ,
所以 从 这 地方 ,
所以从这个地方开始,

[weə(r)] [aɪ] - , [stɜ:n] ['dʒʌstɪs] [ɜ:dʒɪŋ] [,em 'i:] ,
Where I transgress'd , stern justice urging me ,
在哪里 我 - , 船尾 正义 敦促 我 ,
我犯了错, 严厉的正义在敦促我,

[teɪks] [mi:nz] [tu:; tə] ['kwɪkən] [mɔ:(r)][maɪ] - [saɪz] .
Takes means to quicken more my lab'ring sighs .
需要 方法 到 加速 更多的 我的 - 叹息 .
需要加快我的实验室叹息。

[ðeə(r)][ɪz] - , [weə(r)] [aɪ]['fɔ:lsɪfaɪd]
There is Romena , where I falsified
那里 是 - , 在哪里 我 伪造
罗梅纳那里, 我伪造了

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [fɔ:m] [ɪm'prest] ,
The metal with the Baptist's form imprest ,
这 金属 和 这 浸信会的 形式 预付金 ,
带有施洗约翰式图案的金属预付金

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ][left][maɪ] ['bɒdi] [bɜ:nt] .
For which on earth I left my body burnt .
为了 哪个 在 地球 我 左边 我的 身体 烧焦的 .
为此, 我遗体被焚烧殆尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hɪə(r)] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [səʊl]
But if I here might see the sorrowing soul
但 如果 我 这里 可能 看 这 悲伤 灵魂
但如果我在这里能看到那悲伤的灵魂

[ɒv; əv]['ɡaɪdəʊ] , [ˌɑ:lɪ'sændrəʊ] , [ɔ:(r)][ðeə(r)]['brʌðə(r)] ,
Of Guido , Alessandro , or their brother ,
的 圭多 , 亚历山德罗 , 或者 他们的 兄弟 ,
吉多、亚历山德罗或他们的兄弟,

[fɔ:(r); fə(r)] - ['lɪmpɪd] [sprɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ]
For Branda's limpid spring I would not change
为了 - 清澈的 春天 我 会 不是 改变
对于布兰达清澈的春天，我不会改变

[ðə; ðɪ] ['welkəm] [saɪt] .
The welcome sight .
这 欢迎 视线 .
令人欣喜的景象。

[wʌn][ɪz] [i:n] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ,
One is e'en now within ,
一 是 e'en 现在 之内 ,
其中一个现在就在里面，

[ɪf] ['tru:lɪ][ðə; ðɪ][mæd] ['spɪrɪt] [tel] , [ðæt] [raʊnd]
If truly the mad spirits tell , that round
如果 真的 这 疯狂的 烈酒 告诉 , 那 圆形的
如果疯癫的灵魂真的会说话，那一轮

[ɑ:(r); ə(r)] [wɑ:ndrɪŋ] .
Are wand'ring .
是 魔杖戒指 .
正在挥舞魔杖。

[bʌt; bət] [weər'ɪn] [br'sted] [em 'i:] [ðæt] ?
But wherein besteads me that ?
但 其中 贝斯特德 我 那 ?
但我又在哪里能得到这样的结果呢？

[maɪ] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] - .
My limbs are fetter'd .
我的 四肢 是 - .
我的四肢被束缚住了。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ]
Were I
是 我
我

[bʌt; bət][səʊ] [laɪt] ,
but so light ,
但 所以 光 ,
但它却如此轻盈，

[ðæt] [aɪ] [i:tʃ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [maɪt] [mu:v] [wʌn] [ɪntʃ] ,
That I each hundred years might move one inch ,
那 我 每个 百 年 可能 移动 一 英寸 ,
每一百年我或许能前进一寸，

[aɪ][hæd; həd][set] [fɔ:θ] [ɔ:l'redɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:θ] ,
I had set forth already on this path ,
我 有 放 前进 已经 在 这 小路 ,
我早已踏上了这条路，

[si:kɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪpləs] [kru:] ,
Seeking him out amidst the shapeless crew ,
寻求 他 出去 在.....之中 这 无形 全体人员 ,
在茫茫人海中寻找他，

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [aɪ 'ti:] [wɪnd] , [nɒt] [mɔ:(r)]
Although eleven miles it wind , not more
虽然 十一 英里 它 风 , 不是 更多的
虽然它蜿蜒了十一英里，但不会更多。

[ðæn; ðən][hɑ:f][ʌv; əv][wʌn] [ə'krɒs] .
Than half of one across .
比 一半 的 一 穿过 :

比一半宽。

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [daʊn]
They brought me down
他们 带来 我 向下

他们把我拉了下来

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [traɪb] ; - [baɪ][ðem; ðəm][ai] [stæmpd]
Among this tribe ; induc'd by them I stamp'd
之中 这 部落 ; - 经过 他们 我 盖章

在这个部落中；受他们诱导，我盖章

[ðə; ði]['flɔ:rənz] [wɪð] [θri:] ['kærəts][ʌv; əv] ['ælbɪ] . "
The florens with three carats of alloy . "
这 弗洛伦斯 和 三 克拉 的 合金 . "

这枚弗洛伦斯金币镶嵌有三克拉合金。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['æbdʒekt][peə(r)] , " [ai][nekst] - ,
" Who are that object pair , " I next inquir'd ,
" WHO 是 那 卑贱 一对 , " 我 下一个 - ,

“那两个卑鄙的人是谁？”我接着问道。

" [ðæt] ['kləʊsli] ['baʊndɪŋ] [ði:] [ə'pɒn][ðai] [raɪt]
" That closely bounding thee upon thy right
" 那 密切 边界 你 之上 你的 正确的

“那紧紧束缚着你右手的边界

[laɪ] ['sməʊkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][bənd][ɪn][ˈwɪntə(r)] -
Lie smoking , like a band in winter steep'd
说谎 吸烟 , 喜欢 一个 乐队 在 冬天 -

躺着抽烟，就像一支冬日浸润的乐队

[ɪn][ðə; ði] [tɪɪl] [stri:m] ? " — " [wen] [tu:; tə] [ðɪs] [gʌlf][ai][drɒpt] ,
In the chill stream ? " — " When to this gulf I dropt ,
在 这 寒意 溪流 ? " — " 什么时候 到 这 海湾 我 掉落 ,

在冰冷的溪流中？ “——“当我坠入这深渊时，

" [hi:; hi] ['ænsərd] , " [hɪə(r)][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)]
" He answer'd , " here I found them ; since that hour
" 他 已回答 , " 这里 我 成立 他们 ; 自从 那 小时

他回答说：“我在这里找到了它们；从那时起.....”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [tɜ:rnd] , [nɔ:(r)]['evə(r)][fæl; fəl] , [ai] [wi:n] ,
They have not turn'd , nor ever shall , I ween ,
他们 有 不是 转弯 , 也不 曾经 将 , 我 温 ,

我认为，他们没有改变，也永远不会改变。

[tɪl] [taɪm] [hæθ] [rʌn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] .
Till time hath run his course .
直到 时间 有 跑步 他的 课程 .

直到时间走到尽头。

[wʌn][ɪz] [ðæt] [deɪm]
One is that dame
一 是 那 贵妇人

其中一位是那位女士

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'kju:zə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [ju:θ] ;
The false accuser of the Hebrew youth ;
这 错误的 原告 的 这 希伯来语 青年 ;

诬告希伯来青年的人；

[ˈsaɪnɑːn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ðæt] [fɔːls] [ɡriːk] [frəm; frəm] [trɔɪ] .
Sinon the other , that false Greek from Troy .
诗乃 这 其他 , 那 错误的 希腊语 从 特洛伊 .

另一个是西农，那个来自特洛伊的假希腊人。

[ʃɑːp] [ˈfiːvə(r)][dreɪnz][ðə; ði] [ˈriki] [ˈmɔɪstnəs] [aʊt] ,
Sharp fever drains the reeky moistness out ,
锋利的 发烧 排水沟 这 臭气熏天 湿度 出去 ,
高烧会把身上的湿气吸走，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊd] - . " [wen] [ðæt][hiː; hi] [hɜːd] ,
In such a cloud upsteam'd . " When that he heard ,
在 这样的 一个 云 - : " 什么时候 那 他 听到 ,
“在这样一团云雾中向上飘去。”当他听到这话时，

[wʌn] , - [pəˈtʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈdɑːkli] ,
One , gall'd perchance to be so darkly nam'd ,
一 , - 或许 到 是 所以 黑暗 命名 ,
一个，或许是恼怒于被冠以如此阴暗的名字，

[wɪð] - [hænd][sməʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [breɪst] [pɔːntʃ] ,
With clench'd hand smote him on the braced paunch ,
和 - 手 猛击 他 在 这 支撑 大肚子 ,
我紧握的拳头狠狠地击打在他挺直的腹部上。

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][drʌm] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] : [bʌt; bət][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð]
That like a drum resounded : but forthwith
那 喜欢 一个 鼓 回荡着 : 但 立即
那声音如同鼓声般响起：但紧接着

[ˈædəˌmoʊ] [sməʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [bləʊ]
Adamo smote him on the face , the blow
阿达莫 猛击 他 在 这 脸 , 这 吹
阿达莫一拳打在他的脸上，这一击

[rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz][hɑːd] .
Returning with his arm , that seem'd as hard .
返回 和 他的 手臂 , 那 似乎 作为 难的 .
他把胳膊还回来，这似乎也很难。

" [ðəʊ] [maɪ] - [lɪmz] [hæv; həv][tˈæən][frəm; frəm][em ˈiː]
" **Though my o'erweighty limbs have ta'en from me**
" 尽管 我的 - 四肢 有 塔恩 从 我
“虽然我肥胖的四肢已经从我身上夺走了我

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [muːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːm]
The power to move , " said he , " I have an arm
这 力量 到 移动 , " 说 他 , " 我 有 一个 手臂
“我有行动的能力，”他说，“我有一条胳膊

[æt; ət] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪmˈplɔɪ] .
At liberty for such employ .
在 自由 为了 这样的 采用 .
可自由从事此类工作。

" [tuː; tə] [huːm]
" **To whom**
" 到 谁
“致谁

[wɒz; wəz] [ˈænsərd] : " [wen] [ðəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Was answer'd : " When thou wentest to the fire ,
曾是 已回答 : " 什么时候 你 最 到 这 火 ,
回答说：“当你走向火的时候，

[ðəʊ] [hædst][,aɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] ['redi] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ,
Thou hadst it not so ready at command ,

你 哈斯特 它 不是 所以 准备好 在 命令 ,
你当时并没有那么轻易地就能命令它，

[ðen] [ɪ'ediə] [wen] [,aɪ 'ti:] - ['ti 'eɪt] - [ɪm'pɒstə(r)][gəʊld] .
Then readier when it coin'd th ' impostor gold .

然后 准备就绪 什么时候 它 - th - 骗子 金子 .
然后，当它铸造出冒名顶替者的黄金时，它就准备好了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['drɒpsɪd] : " [eɪ] , [naʊ] [ðəʊ] [tru:] .
" **And thus the dropsied : " Ay , now speak'st thou true** .

" 和 因此 这 腹水 : " 哎 , 现在 说话者 你 真的 .
“于是水肿病患者说：‘是啊，现在你说的是实话了。’

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðəʊ] - [nɒt] [sʌt] [tru:] ['testɪməni] ,
But there thou gav'st not such true testimony ,

但 那里 你 - 不是 这样的 真的 见证 ,
但你在那里并没有提供如此真实的证词。

[wen] [ðəʊ] [wɒst; wəst] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [æt; ət] [trɔɪ] . "
When thou wast question'd of the truth , at Troy . "

什么时候 你 浪费 - 的 这 真相 , 在 特洛伊 . "
当你在特洛伊被质问真话时。”

" [ɪf] [aɪ] [speɪk] [fɔ:ls] , [ðəʊ] ['fɔ:lsli] - [ðə; ði][kɔɪn] ,
" **If I spake false , thou falsely stamp'dst the coin** ,

" 如果 我 说 错误的 , 你 错误地 - 这 硬币 ,
“如果我说了谎，你就伪造了硬币上的印记。”

" [sed] ['saɪnɔ:n] ; " [aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [fɔ:lt] ,
" **Said Sinon ; " I am here but for one fault** ,

" 说 诗乃 ; " 我 是 这里 但 为了 一 过错 ,
西农说道：“我来到这里，只是有一个过错。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪmp] [br'saɪd] . "
And thou for more than any imp beside . "

和 你 为了 更多的 比 任何 重要 旁 . "
而你，比任何小恶魔都更胜一筹。

" [rɪ'membə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] - [wʌn] ,
" **Remember , " he replied , " O perjur'd one** ,

" 记住 , " 他 回复 , " 哦 - 一 ,
“记住,”他回答说,“你这背信弃义的人啊，

[ðə; ði] [hɔ:s] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [dɪd] [ti:m] [wɪð] [deθ] ,
The horse remember , that did teem with death ,

这 马 记住 , 那 做过 团队 和 死亡 ,
那匹马还记得吗？那里曾经充满了死亡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðəɪ] [gɪlt] . "
And all the world be witness to thy guilt . "

和 全部 这 世界 是 证人 到 你的 有罪 . "
全世界都将见证你的罪行。

" [tu:; tə] [ðəɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gri:k] , " ['wɪtnəs] [ðə; ði] [θɜ:st]
" **To thine , " return'd the Greek , " witness the thirst**

" 到 你的 , " 已返回 这 希腊语 , " 证人 这 口渴
“去你的,”希腊人回答道,“见证这渴望吧。”

[wens] [ðəɪ] [tʌŋ] [kræks] , ['wɪtnəs] [ðə; ði]['flu:ɪd] [maʊnd] ,
Whence thy tongue cracks , witness the fluid mound ,

何处 你的 舌头 裂缝 , 证人 这 体液 冢 ,
你的舌头为何会裂开，见证那液堆的由来，

[rɪrd] [baɪ][ðaɪ] ['belɪ] [ʌp][brɪfɔ:(r)] [ðaɪn] [aɪz] ,
Rear'd by thy belly up before thine eyes ,
后部 经过 你的 腹部 向上 前 你的 眼睛 ,
在你眼前, 被你肚子顶着,

[ə; eɪ][mæs] [kə'ɾʌpt] .
A mass corrupt .
一个 大量的 腐败 .
大规模腐败。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ]['kɔɪnə(r)] [ðʌs] :
" **To whom the coiner thus** :
" 到 谁 这 造币者 因此 :
“铸币者如此写道:

" [ðaɪ] [maʊθ] [geɪps] [waɪd][æz; əz]['evə(r)][tu:; tə][let] [pɑ:s]
" **Thy mouth gapes wide as ever to let pass**
" 你的 嘴 张开 宽的 作为 曾经 到 让 经过
你的嘴巴张得老大, 任由它通过

[ɪts]['i:v(ə)l] ['seɪɪŋ] .
Its evil saying .
它是 邪恶的 说 .
这是一句邪恶的言论。

[em 'i:] [ɪf] [θɜ:st] [ə'seɪl] ,
Me if thirst assails ,
我 如果 口渴 攻击 ,
如果口渴袭来, 我会.....

[jet] [aɪ][eɪ 'em] - [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .
Yet I am stuff'd with moisture .
然而 我 是 - 和 水分 .
但我却感觉浑身湿透。

[ðəʊ] [ɑ:t] - ,
Thou art parch'd ,
你 艺术 - ,
你已干渴,

[peɪnz] [ræk] [ðaɪ] [hed] , [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] [ðəʊ] [ni:d]
Pains rack thy head , no urging would'st thou need
疼痛 架子 你的 头 , 不 敦促 会 你 需要
头痛难忍, 无需催促

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:] [læp] [nɑ:'sɪsəs] - ['mɪrə(r)][ʌp] .
To make thee lap Narcissus ' mirror up .
到 制作 你 膝 纳西索斯 - 镜子 向上 .
让你舔舐纳西索斯的镜子。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [fɪkst][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] [maɪ] [gaɪd]
" **I was all fix'd to listen , when my guide**
" 我 曾是 全部已修复 到 听 , 什么时候 我的 指导
我全神贯注地听着, 这时我的向导

- : " [naʊ] [brɪ'weə(r)] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] .
Admonish'd : Now beware : a little more .
- : " 现在 提防 : 一个 小的 更多的 .
告诫道: “现在要小心: 再多一点。”

[ænd; ænd][aɪ][du:; də] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪ:] .
And I do quarrel with thee .
和 我 做 争吵 和 你 .
我确实和你吵架了。

" [ai] [pə-si:vd]
" **I perceiv'd**
" 我 感知到

我意识到

[haʊ] [ˈæŋgrəli][hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [tɜ:rnd]
How angrily he spake , and towards him turn'd
如何 愤怒地 他 说 , 和 向 他 转弯

他怒气冲冲地说着，然后转向他

[wɪð] [ˈjeɪm] [səʊ] [ˈpɔɪnjənt] , [æz; əz] [rɪ'membərd] [jet]
With shame so poignant , as remember'd yet
和 耻辱 所以 令人心酸的 , 作为 记得 然而

带着如此令人心痛的羞愧，至今仍历历在目。

[kən'faund] [,em 'i:] .
Confounds me .
混淆因素 我 .

这让我百思不得其解。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dri:mz] [ɒv; əv] [hɑ:m]
As a man that dreams of harm
作为 一个 男人 那 梦境 的 伤害

一个做着伤害梦的人

- [hɪm] , [ˈdri:mɪŋ] [ˈwɪɪz] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ,
Befall'n him , dreaming wishes it a dream ,
- 他 , 做梦 愿望 它 一个 梦 ,

降临在他身上，梦境的愿望是，那是一个梦，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zair] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,
And that which is , desires as if it were not ,
和 那 哪个 是 , 欲望 作为 如果 它 是 不是 ,

而那存在的，却渴望得仿佛它不存在一般。

[sʌtʃ] [ðen] [wɒz; wəz][ai] , [hu:] [ˈwɒntɪŋ] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [spi:k]
Such then was I , who wanting power to speak
这样的 然后 曾是 我 , WHO 想要 力量 到 说话

那时的我，就是这样一个渴望拥有发言权的人。

[wɪft] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
Wish'd to excuse myself , and all the while
希望 到 原谅 我 , 和 全部 这 尽管

我本想找个借口离开，但与此同时

- [em 'i:] , [ðəʊ] [,ʌn'wi:tiŋ] [ðæt] [ai][did] .
Excus'd me , though unweeting that I did .
- 我 , 尽管 不哭 那 我 做过 .

对不起，虽然我这么做了并不开心。

" [mɔ:(r)] [ˈgri:vəs] [fɔ:lt] [ðæn; ðən] [ðain] [hæz; həz] [bi:n] , [les] [ˈjeɪm] ,
" **More grievous fault than thine has been , less shame ,**
" 更多的 严重的 过错 比 你的 有 到过 , 较少的 耻辱 ,

“你的过错比我严重得多，但我的羞耻心却要小得多。”

" [maɪ][ˈmɑ:stə(r)][kraɪd] , " [maɪt] [ˈekspiəɪt] .
" **My master cried , " might expiate .**
" 我的 掌握 哭 , " 可能 赎罪 .

我的主人喊道：“或许可以赎罪。”

[ˈðeəfɔ:(r)] [kɑ:st]
Therefore cast
所以 投掷

因此，铸造

[ɔ:l] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðəɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen]

All sorrow from thy soul ; and if again

全部 悲哀 从 你的 灵魂 ； 和 如果 再次

愿你灵魂中所有的悲伤都消散；如果再来一次

[tʃɑ:ns] [brɪŋ] [ði:] , [weə(r)] [laɪk] ['kɒnfərəns] [ɪz][held] ,

Chance bring thee , where like conference is held ,

机会 带来 你 ， 在哪里 喜欢 会议 是 握住 ，

机会将你带到类似会议的场所，

[θɪŋk] [ai][,ei 'em]['evə(r)][æt; ət][ðəɪ] [saɪd] .

Think I am ever at thy side .

思考 我 是 曾经 在 你的 边 。

我想我会永远在你身边。

[tu:; tə][hɪə(r)]

To hear

到 听到

听

[sʌt] ['ræŋɡlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)]['vʌlgə(r)][maɪndz] .

Such wrangling is a joy for vulgar minds .

这样的 争吵 是 一个 喜悦 为了 庸俗 思想 。

这种争论对庸俗之人来说是一种乐趣。

" ['kæntəʊ][,eks'eks'aɪ]

" CANTO XXXI

" 坎托 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['veri] [tʌŋ] , [hu:z] [ki:n] [rɪ'pru:f] [brɪ'fɔ:(r)]

THE very tongue , whose keen reproof before

这 非常 舌头 ， 谁 敏锐的 责备 前

那张舌头，曾发出尖锐的责备

[hæd; həd] ['wu:ndɪd] [,em 'i:] , [ðæt] ['aɪðə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ,

Had wounded me , that either cheek was stain'd ,

有 受伤 我 ， 那 任何一个 脸颊 曾是 沾有污渍 ，

我曾受过伤，以至于两颊都沾上了血迹。

[naʊ] - [maɪ][kjʊə(r)] .

Now minister'd my cure .

现在 - 我的 治愈 。

现在他治好了我的病。

[səʊ][hæv; həv][ai] [hɜ:d] ,

So have I heard ,

所以 有 我 听到 ，

我也听说了。

[ə'kɪli:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['dʒævln]

Achilles and his father's javelin caus'd

阿喀琉斯 和 他的 父亲的 标枪 导致

阿喀琉斯和他父亲的标枪导致了

[peɪn][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bu:n] [ɒv; əv] [helθ] .

Pain first , and then the boon of health restor'd .

疼痛 第一的 ， 和 然后 这 恩惠 的 健康 已恢复 。

先是痛苦，然后是恢复健康的喜悦。

['tɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][wəʊ] ,

Turning our back upon the vale of woe ,

转弯 我们的 后退 之上 这 谷 的 悲哀 ，

我们背对苦难之谷，

[ˈdʌbljuː] [krɔːst] [ˈti ˈeɪt] - [ɪnˈsɜːrklɪd] [maʊnd] [ɪn][ˈsaɪləns] .
W cross'd th' encircled mound in silence .
W 交叉 th' 包围 冢 在 沉默 .

我们默默地穿过了被围起来的土堆。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[wɒz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] [dɪm] , [ðæt] [fɑː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɡluːm]
Was twilight dim , that far long the gloom
曾是 暮 暗淡 , 那 远的 长的 这 愁云

暮色昏暗，幽暗绵长

[maɪn] [aɪ] - [nɒt] : [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːn]
Mine eye advanc'd not : but I heard a horn
矿 眼睛 - 不是 : 但 我 听到 一个 喇叭

我的目光没有向前移动；但我听到了号角声。

[ˈsaʊndɪd] [əˈlaʊd] .
Sounded aloud .
听起来 大声 .

大声喊叫。

[ðə; ðɪ] [piːl] [aɪ ˈtiː] [bluː] [hæd; həd] [meɪd]
The peal it blew had made
这 皮尔 它 吹 有 制成

它吹出的钟声

[ðə; ðɪ][ˈθʌndə(r)] [ˈfiːb(ə)l] .
The thunder feeble .
这 雷 微弱 .

雷声微弱。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs]
Following its course
下列的 它是 课程

它的路线

[ðə; ðɪ] [ˈædvɜːs] [wei] , [maɪ] [streɪnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bent]
The adverse way , my strained eyes were bent
这 不利 方式 , 我的 紧张 眼睛 是 弯曲

逆向而行，我疲惫的双眼向两侧弯曲。

[ɒn] [ðæt] [wʌn][spɒt] .
On that one spot .
在 那 一 点 .

就在那个地方。

[səʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ][blɑːst]
So terrible a blast
所以 糟糕的 一个 爆炸

真是太糟糕了

[ɔːˈlændəʊ] [bluː] [nɒt] , [wen] [ðæt] [ˈdɪzməl] [raʊt]
Orlando blew not , when that dismal rout
奥兰多 吹 不是 , 什么时候 那 惨淡 路线

奥兰多并没有被击败，尽管那场惨败令人失望。

[ðə; ðɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] , [ænd; ənd]
O'erthrew the host of Charlemagne , and quench'd
奥特鲁 这 主持人 的 查理曼大帝 , 和 淬火

推翻了查理曼大军，并扑灭了

[hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['wɔ:feə(r)] .
His saintly warfare .
他的 圣洁的 战争 .

他圣洁的战争。

[ˈðɪðəwəd] [nɒt] [lɒŋ]
Thitherward not long
向那边 不是 长的

不久之后，向那边走去。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
My head was rais'd ,
我的 头 曾是 提高 ,

我抬起了头，

[wen] ['meni] ['lɒftɪ] ['taʊəz]
when many lofty towers
什么时候 许多 高远 塔楼

当许多高耸的塔楼

[mɪˈθɔ:t] [aɪ][spaɪd] .
Methought I spied .
我的想法 我 间谍 .

我以为我看到了什么。

" ['mɑ:stə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [wɒt] [lænd]
" Master , " said I , " what land
" 掌握 , " 说 我 , " 什么 土地

“主人,”我说,“这是什么土地? ”

[ɪz] [ðɪs] ?
Is this ?
是 这 ?

是吗?

" [hi:; hi] ['ænsərd] [streɪt] : " [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [speɪs]
" He answer'd straight : " Too long a space
" 他 已回答 直的 : " 也 长的 一个 空间

他直截了当地回答：“空间太长了。”

[ɒv; əv] [ɪntəˈvi:nɪŋ] ['dɑ:knəs] [hæz; həz] [ðɑɪn] [aɪ]
Of intervening darkness has thine eye
的 介入 黑暗 有 你的 眼睛

你的双眼笼罩在黑暗之中

[tu:; tə] [trəˈvɜ:s] : [ðəʊ] [hæst] ['ðeəfɔ:(r)] ['wɑ:dlɪ] -
To traverse : thou hast therefore widely err'd
到 横穿 : 你 哈斯特 所以 广泛 -

穿越：因此，你大错特错了。

[ɪn] [ðɑɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
In thy imagining .
在 你的 想象 .

在你的想象中。

[ˈðɪðə(r)]
Thither arriv'd
那里 到达

到达那里

[ðəʊ] [wel] [ʃælt] [si:] , [haʊ] ['dɪstəns] [kæn; kən] [dɪˈlu:d]
Thou well shalt see , how distance can delude
你 出色地 应 看 , 如何 距离 能 妄想

你终将明白，距离如何能蒙蔽人心。

[ðə; ði] [sens] .
The sense .
这 感觉 .

这种感觉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɜ:dʒ] [ðɪ:] [ɒn] .
A little therefore urge thee on .
一个 小的 所以 敦促 你 在 .

因此，我略微催促你。

" [ðen] [ˈtendəli] [hi:: hi] [kɔ:t] [ˌem ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ;
" Then tenderly he caught me by the hand ;
" 然后 温柔地 他 捕捉 我 经过 这 手 ;

然后他温柔地握住了我的手；

" [jet] [nəʊ] , " [sed] [hi:: hi] , " [eə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [wi:: wi] [ədˈvɑ:ns] ,
" Yet know , " said he , " ere farther we advance ,
" 然而 知道 , " 说 他 , " 埃雷 更远 我们 进步 ,

“然而要知道,”他说,“我们继续前进,

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [les] [streɪndʒ] [meɪ] [si:m] , [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtaʊəz] ,
That it less strange may seem , these are not towers ,
那 它 较少的 奇怪的 可能 似乎 , 这些 是 不是 塔楼 ,

也许这听起来不那么奇怪,但这些并不是塔。

[bʌt; bət] [ˈdʒaɪənts] .
But giants .
但 巨人 .

但巨人。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [stænd] [ɪmɜ:sd] ,
In the pit they stand immers'd ,
在 这 坑 他们 站立 沉浸式 ,

他们浸泡在坑里，

[i:tʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪvl] [ˈdaʊnwəd] , [raʊnd] [ðə; ði] [bæŋk] .
Each from his navel downward , round the bank .
每个 从 他的 脐 向下 , 圆形的 这 银行 .

从他的肚脐向下，绕着河岸走一圈。

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fɒg] [ˈgrædʒuəli] ,
" As when a fog disperseth gradually ,
" 作为 什么时候 一个 多雾路段 分散 逐步地 ,

“就像雾气逐渐消散一样，

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] [ˈtreɪsɪs] [wɒt] [ðə; ði] [mɪst] [ɪnˈvɒlvz]
Our vision traces what the mist involves
我们的 想象 痕迹 什么 这 薄雾 涉及

我们的视野描绘了迷雾的来龙去脉。

- [ɪn] [eə(r)] ; [səʊ] [ˈprɛsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grəʊs]
Condens'd in air ; so piercing through the gross
- 在 空气 ; 所以 冲孔 通过 这 总的

凝结于空气中；如此穿透粗糙的

[ænd; ænd] [ˈglu:mi] [ˈætməsfɪə(r)] , [æz; əz] [mɔ:(r)] [ænd; ænd] [mɔ:(r)]
And gloomy atmosphere , as more and more
和 阴沉 气氛 , 作为 更多的 和 更多的

气氛阴郁，而且越来越.....

[wi:: wi] - [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [brɪŋk] , [maɪn] [ˈerə(r)] [fled] ,
We near'd toward the brink , mine error fled ,
我们 - 朝向 这 边缘 , 矿 错误 逃亡 ,

我们已接近悬崖边缘，我的错误逃之夭夭。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] ['or] [em 'i:] .
And fear came o'er me .
和 害怕 来了 超过 我 .

恐惧攫住了我。

[æz; əz] [wɪð] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd]
As with circling round
作为 和 盘旋 圆形的

就像绕圈一样

[ɒv; əv] ['tɜ:rɪts] , - [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] ,
Of turrets , Montereggion crowns his walls ,
的 炮塔 , - 皇冠 他的 墙壁 ,

蒙特雷吉翁的城墙上耸立着众多塔楼，

[i:n] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['ti 'eɪt] - [ə'bɪs] ,
E'en thus the shore , encompassing th ' abyss ,
e'en 因此 这 支撑 , 包含 th - 深渊 ,

如此，海岸环绕着深渊，

[wɒz; wəz] ['tʌrətɪd] [wɪð] ['dʒaɪənts] , [hɑ:f][ðeə(r)][lenkθ; lenθ]
Was turreted with giants , half their length
曾是 炮塔 和 巨人 , 一半 他们的 长度

塔楼上耸立着巨人，身高只有他们的一半

['ʌp'rɪrɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l] , [hu:m] [dʒəʊv][frɒm; frəm] ['hevən]
Uprearing , horrible , whom Jove from heav'n
养育 , 可怕 , 谁 朱庇特 从 天堂

令人毛骨悚然的，可怕的，来自天上的宙斯

[jet] ['θretnz] , [wen] [hɪz; ɪz] - ['θʌndə(r)][rəʊlz] .
Yet threatens , when his mutt'ring thunder rolls .
然而 威胁 , 什么时候 他的 - 雷 卷 .

然而，当他低声咆哮的雷鸣响起时，却也带来了威胁。

[ɒv; əv][wʌn] [ɔ:l'redɪ] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [feɪs] ,
Of one already I descried the face ,
的 一 已经 我 描述 这 脸 ,

我已经描述过其中一个人的脸了，

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [breɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['belɪ] [hju:dʒ]
Shoulders , and breast , and of the belly huge
肩膀 , 和 胸部 , 和 的 这 腹部 巨大的

肩膀、胸部和腹部都很大

[greɪt] [pɑ:t] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:mz] [daʊn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Great part , and both arms down along his ribs .
伟大的 部分 , 和 两个都 武器 向下 沿着 他的 肋骨 .

很棒的部分，双臂顺着肋骨垂下。

[ɔ:l] - ['ti:mɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['plæstɪk][hænd]
All - teeming nature , when her plastic hand
全部 - 繁盛 自然 , 什么时候 她 塑料 手

繁茂的自然，当她的塑料手

[left] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mɒnstəz] , [dɪd] [dɪ'spleɪ]
Left framing of these monsters , did display
左边 框架 的 这些 怪物 , 做过 展示

左侧框架展示了这些怪物。

[pɑ:st] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['wɪzdəm] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][mæd][wɔ:(r)]
Past doubt her wisdom , taking from mad War
过去的 怀疑 她 智慧 , 采取 从 疯狂的 战争

毫无疑问，她的智慧源自疯狂的战争

[sʌtʃ] [sleɪvz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Such slaves to do his bidding ; and if she

这样的 奴隶 到 做 他的 投标 ; 和 如果 她
这样的奴隶听命于他；如果她

[rɪˈpent] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ɒv; əv][ˈti ˈertʃ] - ['elɪfənt] [ænd; ənd] [weɪl] ,
Repent her not of th ' elephant and whale ,

悔改 她 不是 的 th - 大象 和 鲸 ,
不要为大象和鲸鱼的事向她忏悔，

[huː] [ˈpɒndə] [wel] [kənˈfes] [hɜː(r); hə(r)] [ˌðeərˈɪn]
Who ponders well confesses her therein

WHO 沉思 出色地 坦白 她 其中
谁深思熟虑，便会向她坦白。

[ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈskri:t] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [bru:t] [fɔːs]
Wiser and more discreet ; for when brute force

更明智 和 更多的 慎重 ; 为了 什么时候 蛮力 力量
更明智、更谨慎；因为当蛮力来袭时

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] ['sʌt(ə)lti] ,
And evil will are back'd with subtlety ,

和 邪恶的 将要 是 - 和 微妙之处 ,
邪恶的意图往往伴随着狡诈的手段。

[rɪˈzɪstəns] [nʌn] [əˈveɪlz] .
Resistance none avails .

反抗 没有任何 可用性 .
抵抗毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [siːmd]
His visage seem'd

他的 面容 似乎
他的面容似乎

[ɪn][lenʒkθ; lenʒθ][ænd; ənd] [bʌlk] , [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ðɪ][paɪn] , [ðæt] [tɒps]
In length and bulk , as doth the pine , that tops

在 长度 和 大部分 , 作为 确实 这 松树 , 那 最高额
长度和体积，就像松树一样，顶端

[seɪnt] ['piːtərz] ['rəʊmən] [feɪn] ; [ænd; ənd][ˈti ˈertʃ] - ['ʌðə(r)] [bəʊnz]
Saint Peter's Roman fane ; and th ' other bones

圣 彼得的 罗马 费恩 ; 和 th - 其他 骨头
圣彼得罗马神殿；以及其他骸骨

[ɒv; əv][laɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
Of like proportion , so that from above

的 喜欢 部分 , 所以 那 从 多于
比例相同，因此从上方

[ðə; ðɪ][bəŋk] , [wɪtʃ] [ˈgəːdl] [hɪm] [brɪˈləʊ] , [sʌtʃ] [haɪt]
The bank , which girdled him below , such height

这 银行 , 哪个 束腰 他 以下 , 这样的 高度
河岸环绕着他，如此之高

[əˈrəʊz][hɪz; ɪz][ˈstætʃə(r)] , [ðæt] [θriː] -
Arose his stature , that three Friezelanders

出现 他的 身材 , 那 三 -
他的身形挺拔起来，那三个弗里斯兰人

[hæd; həd] - [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ri:tʃ] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Had striv'n in vain to reach but to his hair .

有 - 在 徒劳 到 抵达 但 到 他的 头发 .
他竭尽全力，却始终无法触及自己的头发。

[fʊl] ['θɜ:ti] ['æmpl] [pɑ:mz][wɒz; wəz][hi:; hi]
Full thirty ample palms was he expos'd
满的 三十 充足 棕榈树 曾是 他 曝光

他那三十只丰满的手掌完全暴露出来了。

['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [wens] [ə; ei][mæn][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [lu:ps] .
Downward from whence a man his garments loops .
向下 从 何处 一个 男人 他的 服装 循环 .
向下，从男人衣服的环扣处。

" ['ræfəl] [baɪ] [əmeθ] ['sɑ:bi:]['ælmɪ] ,
" **Raphel bai ameth sabi almi** ,
" 拉斐尔 白 阿梅斯 萨比 阿尔米 ,

"Raphel bai ameth sabi almi,

" [səʊ] ['[aʊtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [lɪps] , [wɪtʃ] [s'wi:tər] [hɪmz]
" **So shouted his fierce lips , which sweeter hymns**
" 所以 喊叫 他的 凶猛的 嘴唇 , 哪个 更甜 赞美诗

“于是他那凶猛的嘴唇喊道，唱出了更甜美的赞歌。”

[br'keɪm] [nɒt] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] [hɪm] [ðʌs] :
Became not ; and my guide address'd him thus :
成为 不是 ; 和 我的 指导 已解决 他 因此 :

并没有变成那样；我的向导这样对他说：

" [əʊ] ['sensləs] ['spɪrɪt] !
" **O senseless spirit !**
" 哦 无意义的 精神 !

“哦，无知的灵魂！

[let] [ðɑɪ] [hɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
let thy horn for thee
让 你的 喇叭 为了 你

让你的号角为你而鸣

[ɪn'tɜ:prət] : [,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] [vent] [ðɑɪ][reɪdʒ] , [ɪf] [reɪdʒ]
Interpret : therewith vent thy rage , if rage
解释 : 由此 发泄 你的 愤怒 , 如果 愤怒

解释：以此发泄你的愤怒，如果你愤怒

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [rɪŋ] [ði:] .
Or other passion wring thee .
或者 其他 热情 拧 你 .

或其他激情折磨着你。

[sɜ:tʃ] [ðɑɪ] [nek] ,
Search thy neck ,
搜索 你的 脖子 ,

搜查你的脖子，

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [belt] [ðæt] [baɪndz][,aɪ 'ti:][ɒn] .
There shalt thou find the belt that binds it on .
那里 应 你 寻找 这 腰带 那 结合 它 在 .

你会在那里找到束缚它的腰带。

[waɪld]['spɪrɪt] !
Wild spirit !
荒野 精神 !

野性十足！

[ləʊ] , [ə'pɒn] [ðɑɪ] ['mɑ:ti] [breɪst]
lo , upon thy mighty breast
洛 , 之上 你的 强大的 胸部

看哪，在你雄伟的胸膛上

[weə(r)] [hæŋz] [ðə; ði] ['bɒldrɪk] ！
Where hangs the baldrick ！
在哪里 悬挂 这 鲍德里克 ！

肩带挂在哪里？

" [ðen] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [speɪk] ；
" **Then to me he spake ；**
" 然后 到 我 他 说 ；

然后他对我说：

" [hi:; hi] [dʌθ] [ə'kju:z] [hɪm'self] ．
" **He doth accuse himself ．**
" 他 确实 控 他自己 ．

他自证其罪。

[ˈnɪmrɒd] [ɪz] [ðɪs] ，
Nimrod is this ；
尼姆罗德 是 这 ；

尼姆罗德就是这样的。

[θru:] [hu:z] [ɪl] ['kaʊnsəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊ][mɔ:(r)]
Through whose ill counsel in the world no more
通过 谁 患病的 法律顾问 在 这 世界 不 更多的

世上再无他那邪恶的谋略

[wʌŋ] [tʌŋ] [prɪ'veɪlz] ．
One tongue prevails ．
一 舌头 占上风 ．

一种说法占上风。

[bʌt; bət] [pa:s] [wi:; wi][ʊn] ， [nɔ:(r)] [weɪst]
But pass we on , nor waste
但 经过 我们 在 ， 也不 浪费

但我们要传承下去， 不要浪费

[ˈaʊə(r)] [wɜ:dz] ； [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [i:tʃ] ['læŋɡwɪdʒ][ɪz][tu:; tə][hɪm] ，
Our words ； for so each language is to him ；
我们的 字 ； 为了 所以 每个 语言 是 到 他 ；

我们的话语；因为对他来说，每一种语言都是如此。

[æz; əz][hɪz; ɪz][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ， [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [nʌŋ] ．
As his to others , understood by none ．
作为 他的 到 其他的 ， 理解 经过 没有任何 ．

他对于别人的看法，无人能懂。

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['leftwəd] ['tɜ:nɪŋ] [sped][wi:; wi] [fɔ:θ] ，
" **Then to the leftward turning sped we forth ；**
" 然后 到 这 向左 转弯 加速 我们 前进 ；

然后我们向左急转，加速前进。

[ænd; ənd][æɪ; ət][ə; eɪ] [-] [θrəʊ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪd]
And at a sling's throw found another shade
和 在 一个 吊索 扔 成立 其他 阴影

轻轻一抛，就找到了另一片阴影

[fɑ:(r)][ˈfɪəsə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][hju:dʒ] ．
Far fiercer and more huge ．
远的 更凶猛 和 更多的 巨大的 ．

更凶猛，体型更大。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ]
I cannot say
我 不能 说

我无法说

[wɒt] ['mɑ:stə(r)][hænd][hæd; həd][gɜ:t][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][held]
What master hand had girt him ; but he held
什么 掌握 手 有 束 他 ; 但 他 握住

是哪只主人的手束紧了他；但他却紧紧抓住

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] - , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]
Behind the right arm fetter'd , and before
在后面 这 正确的 手臂 - , 和 前

右臂被束缚，在其后方， 以及之前

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ðæt] [fæstənd] [hɪm]
The other with a chain , that fasten'd him
这 其他 和 一个 链 , 那 系紧 他

另一个身上带着链子，把他拴住了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] , [ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔ:m]
From the neck down , and five times round his form
从 这 脖子 向下 , 和 五 时代 圆形的 他的 形式

从脖子往下，绕着他的身体转五圈。

[ə'pærənt] [met][ðə; ði] [ri:ð] [lɪŋks] .
Apparent met the wreathed links .
明显 遇见 这 花环 链接 .

显然遇到了花环状的链条。

" [ðɪs] [praʊd] [wʌn]
" **This proud one**
" 这 自豪的 一

这位骄傲的人

[wʊd] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ɔ:l'maɪti] [dʒəʊv]
Would of his strength against almighty Jove
会 的 他的 力量 反对 全能的 朱庇特

他的力量能否对抗全能的宙斯？

[meɪk] ['traɪəl] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] ; " [wens] [hi:; hi][ɪz] [ðʌs]
Make trial , " said my guide ; " whence he is thus
制作 审判 , " 说 我的 指导 ; " 何处 他 是 因此

“试一试,”我的向导说, “看看他从哪里来的。”

[ri'kwait] : [ɛfi'ælti:z] [hɪm] [ðeɪ] [kɔ:l] .
Required : Ephialtes him they call .
回报 : 埃菲阿尔特斯 他 他们 称呼 .

报答： 他们称他为埃菲阿尔特斯。

" [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [brɔ:t]
" **Great was his prowess , when the giants brought**
" 伟大的 曾是 他的 能力 , 什么时候 这 巨人 带来

“当巨人到来时，他的英勇无比。”

[fɪə(r)][ʊn][ðə; ði][gɒdz] : [ðəʊz] [ɑ:mz] , [wɪtʃ] [ðen] [hi:; hi][paɪld] ,
Fear on the gods : those arms , which then he piled ,
害怕 在 这 神 : 那些 武器 , 哪个 然后 他 堆积 ,

敬畏诸神： 那些他堆叠起来的手臂，

[naʊ] [mu:vz] [hi:; hi]['nevə(r)] .
Now moves he never .
现在 移动 他 绝不 .

现在他再也没有行动了。

" [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] :
" **Forthwith I return'd :**
" 立即 我 已返回 :

我随即返回：

" [feɪn] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] - [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] , [maɪn] [aɪz]
" Fain would I , if t were possible , mine eyes
" 欣然 会 我 , 如果 - t 是 可能的 , 矿 眼睛
" 如果可能的话, 我多么希望我的眼睛....."

[ɒv; əv] [braɪˈeəriəs] [ɪˈmeʒərəbl]
Of Briareus immeasurable gain'd
的 布里亚雷乌斯 无法估量的 获得
布里阿鲁斯的收获不可估量

[ɪkˈspɪəriəns] [nekst] .
Experience next .
经验 下一个 :
体验下一个阶段。
" [hi:; hi] [ˈænsərd] : " [ðəʊ] [jælt] [si:]
" He answer'd : " Thou shalt see
" 他 已回答 : " 你 应 看
他回答说: "你必看见。"

[nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hens] [ænˈtiəs] , [hu:] [bəuθ] [spi:ks]
Not far from hence Antaeus , who both speaks
不是 远的 从 因此 安泰俄斯 , WHO 两个都 说话
离这里不远的安泰俄斯, 他两人都说.....

[ænd; ənd] [ɪz] - , [hu:] [jæl; jəl] [pleɪs] [ju: ˈes] [ðeə(r)]
And is unfetter'd , who shall place us there
和 是 - , WHO 将 地方 我们 那里
而不受束缚的, 谁将把我们安置在那里?

[weə(r)] [ɡɪlt] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [depθ] .
Where guilt is at its depth .
在哪里 有罪 是 在 它是 深度 :
罪恶感深藏心底。

[fɑ:(r)] [ˈɒnwəd] [stændz]
Far onward stands
远的 向前 站立
远方站

[hu:m] [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [brɪˈhəʊld] , [ɪn] [tfeɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd]
Whom thou wouldst fain behold , in chains , and made
谁 你 会 欣然 看哪 , 在 链条 , 和 制成
你渴望看到他身负锁链, 被囚禁。

[laɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [seɪv] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks]
Like to this spirit , save that in his looks
喜欢 到 这 精神 , 节省 那 在 他的 看起来
就像这种精神一样, 除了他的外表

[mɔ:(r)] [fel] [hi:; hi] [si:m] . " [baɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈɜ:θkweɪk] -
More fell he seems . " By violent earthquake rock'd
更多的 跌倒 他 似乎 : " 经过 暴力 地震 -
他似乎摔倒了更多人。" 被剧烈的地震摇晃

[nɛə] [ʃʊk] [ə; eɪ] - , [səʊ] [ˈri:lɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [beɪs] ,
Ne'er shook a tow'r , so reeling to its base ,
从未 摇晃 一个 - , 所以 卷轴 到 它是 根据 ,
从未撼动过高塔, 因此摇摇欲坠地落回塔底。

[æz; əz] [ɛfiˈælti:z] . [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ðen]
As Ephialtes . More than ever then
作为 埃菲阿尔特斯 : 更多的 比 曾经 然后
如埃菲阿尔特斯所言。比以往任何时候都更加如此。

[aɪ] [ˈdredɪd] [deθ] , [nɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈterə(r)][mɔ:(r)]
I dreaded death , nor than the terror more
我 令人恐惧的 死亡 , 也不 比 这 恐怖 更多的

我惧怕死亡，胜过惧怕恐惧。

[hæd; həd] [ˈni:dɪd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [kɔ:dz]
Had needed , if I had not seen the cords
有 需要 , 如果 我 有 不是 已见 这 绳索

如果我没看到那些电线，我就需要它们了。

[ðæt] [held] [hɪm][fɑ:st] .
That held him fast .
那 握住 他 快速地 .

那让他牢牢地固定住了。

[wi:; wi] , [ˈstreɪtweɪ] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [ɒn] ,
We , straightway journeying on ,
我们 , 立刻 旅程 在 ,

我们继续前行，

[keɪm] [tu:; tə] [ænˈtiəs] , [hu:] [faɪv] [elz] [kəmˈpli:t]
Came to Antaeus , who five ells complete
来 到 安泰俄斯 , WHO 五 肘 完全的

来到安泰俄斯那里，他完成了五肘。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hed] , [fɔ:θ] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
Without the head , forth issued from the cave .
没有 这 头 , 前进 发布 从 这 洞穴 .

没有头颅，便从洞穴中走了出来。

" [əʊ] [ðəʊ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:tənət] [veɪl] , [ðæt] [meɪd]
" **O thou , who in the fortunate vale , that made**
" 哦 你 , WHO 在 这 幸运 谷 , 那 制成

“哦，你，在那幸运的山谷里，创造了

[greɪt] [ˈsɪpi,ʊʊ][eə(r)][ɒv; əv][ˈɡlɔ:ri] , [wen] [hɪz; ɪz] [sɜ:d]
Great Scipio heir of glory , when his sword
伟大的 西庇阿 继承人 的 荣耀 , 什么时候 他的 剑

伟大的西庇阿，荣耀的继承人，当他的剑

[drəʊv] [bæk] [ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv] [ˈhænɪbəl] [ɪn] [flaɪt] ,
Drove back the troop of Hannibal in flight ,
驾驶 后退 这 部队 的 汉尼拔 在 航班 ,

击退了汉尼拔的军队，使其溃逃。

[hu:] [ðens] [ɒv; əv][əʊld][dɪdst] [ˈkæri] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [spɔɪl]
Who thence of old didst carry for thy spoil
WHO 因此 的 老的 迪斯特 携带 为了 你的 剧透

昔日从那里为你掳掠战利品的人

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [fɔ:t]
An hundred lions ; and if thou hadst fought
一个 百 狮子 ; 和 如果 你 哈斯特 战斗

一百头狮子；如果你曾与之战斗

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɒnflɪkt][ɒn][ðəɪ] [ˈbreðrɪnz] [saɪd] ,
In the high conflict on thy brethren's side ,
在 这 高的 冲突 在 你的 弟兄们的 边 ,

在兄弟们所处的激烈冲突中，

[si:m] [æz; əz][men] [jet] , [ðæt] [θru:] [ðəɪn] [ɑ:m]
Seems as men yet believ'd , that through thine arm
似乎 作为 男人 然而 相信 , 那 通过 你的 手臂

似乎人们仍然相信，通过你的手臂

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæd; həd] , [naʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
The sons of earth had conquer'd , now vouchsafe
这 儿子们 的 地球 有 征服 , 现在 vouchsafe
大地之子已然征服，如今蒙恩。

[tu:; tə] [pleɪs] [ˌju: 'es] [daʊn] [br'ni:θ] , [weə(r)] ['nʌmɪŋ] [kəʊld]
To place us down beneath , where numbing cold
到 地方 我们 向下 下面 , 在哪里 麻木 寒冷的
把我们置于冰冷刺骨的深渊之下

[lɒks] [ʌp][kəʊ'saɪtəs] .
Locks up Cocytus .
锁 向上 科库图斯 .
锁住库库斯。

[fɔ:s] [nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [kreɪv]
Force not that we crave
力量 不是 那 我们 渴望
并非我们渴望的强迫

[ɔ:(r)] ['tɪtiəs] - [help][ɔ:(r)] - .
Or Tityus ' help or Typhon's .
或者 提提尤斯 - 帮助 或者 - .
或者提图斯的帮助，或者提丰的帮助。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn]
Here is one
这里 是 一
这里有一个

[kæn; kən] [gɪv] [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [reɪlm] [ji:; ji] ['kʌvət] .
Can give what in this realm ye covet .
能 给 什么 在 这 领域 是的 贪图 .
能给予你们在这个世界里所渴望的一切。

[stu:p]
Stoop
哈腰
哈腰

[ˈðeəfɔ:(r)] , [nɔ:(r)] ['skɔ:nfəli] [dɪ'stɔ:t] [ðai][lɪp] .
Therefore , nor scornfully distort thy lip .
所以 , 也不 轻蔑地 歪曲 你的 唇 .
所以，不要轻蔑地扭曲你的嘴唇。

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜ:ld] [kæn; kən] [jet] [br'stəʊ]
He in the upper world can yet bestow
他 在 这 上 世界 能 然而 赐给
他身处上界，却依然可以赐予

[rɪ'naʊn] [ɒn] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dʌθ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʊks]
Renown on thee , for he doth live , and looks
名声 在 你 , 为了 他 确实 居住 , 和 看起来
愿你得享荣耀，因为他活着，并且仰望。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [jet] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm]
For life yet longer , if before the time
为了 生活 然而 更长 , 如果 前 这 时间
为了更长久的生命，如果在那之前

[greɪs] [kɔ:l] [hɪm] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:'self] .
Grace call him not unto herself .
优雅 称呼 他 不是 到 她自己 .
恩典不要呼唤他归向自己。

" [ðʌs] [speɪk]
" **Thus spake**
" 因此 说

“如此说道”

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
The teacher .
这 老师 .

老师。

[hi;; hi][ɪn] [heɪst] [fɔ:θ] [streɪtʃd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He in haste forth stretch'd his hands ,
他 在 匆忙 前进 拉伸 他的 双手 ,

他急忙伸出双手，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [gaɪd] .
And caught my guide .
和 捕捉 我的 指导 .

然后我抓住了我的向导。

[æl'saɪdɪz] ['waɪləm] [felt]
Alcides whilom felt
阿尔西德斯 何时 毛毡

Alcides whilom 感觉

[ðæt] ['græpl] - [skɔ:(r)] .
That grapple straighten'd score .
那 抓钩 - 分数 .

那次缠斗扭转了局势。

[su:n] [æz; əz][maɪ] [gaɪd]
Soon as my guide
很快 作为 我的 指导

我的向导很快就到了

[hæd; həd][felt][,aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [br'speɪk] [,em 'i:] [ðʌs] : " [ðɪs] [wei]
Had felt it , he bespake me thus : " This way
有 毛毡 它 , 他 说话 我 因此 : " 这 方式

他感觉到了，便这样对我说：“这边走。”

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

第2/2页

[ðæt] [ai] [meɪ] [klɑːsp] [ðiː] ； " [ðen] [səʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] ，
That I may clasp thee ； " then so caught me up ，
那 我 可能 搭扣 你 ； " 然后 所以 捕捉 我 向上 ；
好让我能紧紧拥抱你；"然后她就把我拉了起来，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][wʌn][ˈbɜːd(ə)n] ．
That we were both one burden ．
那 我们 是 两个都 一 负担 ；
我们俩都是同一个负担。

[æz; əz] [ə'piəz]
As appears
作为 出现
看起来

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] - ， [frɒm; frəm] [br'niːθ]
The tower of Carisenda ， from beneath
这 塔 的 - ， 从 下面
从下方看卡里森达塔

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [liːn] ， [ɪf] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [klaʊd]
Where it doth lean ， if chance a passing cloud
在哪里 它 确实 倾斜 ， 如果 机会 一个 通过 云
它倾斜的地方， 如果碰巧是一片飘过的云

[səʊ][seɪl] [ə'krɒs] ， [ðæt] [ˈɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ，
So sail across ， that opposite it hangs ，
所以 帆 穿过 ， 那 对面的 它 悬挂 ，
所以，乘船横渡，它就悬挂在对面。

[sʌtʃ] [ðen] [æn'tiəs] [siːmd] ， [æz; əz][æt; ət][maɪn] [iːz]
Such then Antaeus seem'd ， as at mine ease
这样的 然后 安泰俄斯 似乎 ， 作为 在 矿 舒适
安泰俄斯当时似乎就是这样，这让我感到很自在。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪm] [ˈstuːpɪŋ] ．
I mark'd him stooping ．
我 标记 他 弯腰 ．
我看到他弯腰的姿势。

[aɪ][wɜː(r); wə(r)][feɪn][æt; ət][taɪmz]
I were fain at times
我 是 欣然 在 时代
我有时很虚弱

[tiː] - [hæv; həv] [pæst] [ə'nʌðə(r)] [wei] ．
T ' have pass'd another way ．
T - 有 通过 其他 方式 ；
我走了另一条路。

[jet] [ɪn][ˈti 'eɪtʃ] - [ə'biːs] ，
Yet in th ' abyss ，
然而 在 th - 深渊 ；
然而在深渊中，

[ðæt] ['lu:sɪfə(r)] [wɪð] ['dʒu:dəs] [ləʊ] [ɪn'ɡʌlf] ,
That Lucifer with Judas low ingulfs ,
那 路西法 和 犹大 低的 海湾 ,
路西法与犹大低声交谈，

['laɪtli] [hiː; hi][plækd][ju: 'es] ; [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['li:nɪŋ]
lightly he plac'd us ; nor there leaning stay'd ,
轻轻 他 放置 我们 ; 也不 那里 倾斜 留下 ,
他轻轻地把我们放好；也没有在那里倚靠停留。

[bʌt; bət][rəʊz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bɑ:k] [ðə; ði] ['stertli] [mɑ:st] .
But rose as in a bark the stately mast .
但 玫瑰 作为 在 一个 吠 这 庄严 桅杆 .
但高耸的桅杆如同船上的巨龙般升起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

